叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《闭上双眼》1898(with The Eyes Shut 1898) 000001

2. 《闭上双眼》1898(with The Eyes Shut 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《闭上双眼》1898(With The Eyes Shut 1898)
第1/2页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[aɪz]	[ʃʌt]
WITH	**THE**	**EYES**	**SHUT**
和	这	眼睛	关闭

闭上双眼

[baɪ]	['edwərd]	Bellamy1898
By	**Edward**	**Bellamy1898**
经过	爱德华	Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

['reɪlroʊd]	[raɪdz]	[ɑːr; ər]	['nætʃ(ə)rəli]	['taɪərsəm]	[tuː; tə]	['pɝːsənz]	[huː]	['kænɑːt]	[riːd]	[ɑːn][ðə; ði]	[kɑːrz]	,
Railroad	**rides**	**are**	**naturally**	**tiresome**	**to**	**persons**	**who**	**cannot**	**read**	**on**	**the**	**cars**	**,**
铁路	骑行	是	自然	令人厌烦	到	人	WHO	不能	读	在	这	汽车	,

对于不识字的人来说，乘火车旅行自然会令人感到疲惫。

[ænd; ənd]	,	['biːɪŋ]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	,	[aɪ]	[rɪ'zaɪnd]	[maɪ'self]	,	[ɑːn]	['teɪkɪŋ]	[maɪ]	[siːt]	[ɪn]
and	**,**	**being**	**one**	**of**	**those**	**unfortunates**	**,**	**I**	**resigned**	**myself**	**,**	**on**	**taking**	**my**	**seat**	**in**
和	,	存在	一	的	那些	不幸的	,	我	辞职	我	,	在	采取	我的	座位	在

[ðə; ði]	[treɪn]	,
the	**train**	**,**
这	火车	,

作为这些不幸者之一，我在火车上坐下后，便无奈地接受了现实。

[tuː; tə]	['sevrəl]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['tiːdiəm]	,	[ə'liːviˌeɪtɪd]	['oʊnli]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[kæt]	-	[næps]	[æz; əz]	[aɪ]	[maɪt]
to	**several**	**hours**	**of**	**tedium**	**,**	**alleviated**	**only**	**by**	**such**	**cat**	**-**	**naps**	**as**	**I**	**might**
到	一些	小时	的	乏味	,	缓解	仅有的	经过	这样的	猫	-	午睡	作为	我	可能

[ə'tʃiːv]	.
achieve	**.**
达到	.

几个小时的枯燥乏味，只能靠偶尔打个盹儿来缓解。

['pɑːrtli]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɪn'fɜːrməti]	,
Partly	**on**	**account**	**of**	**my**	**infirmity**	**,**
部分	在	帐户	的	我的	虚弱	,

部分原因是由于我的身体虚弱，

[ðoʊ]	[mɔːr]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	['rʊrəl]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərmənt]	,
though	**more**	**on**	**account**	**of**	**a**	**taste**	**for**	**rural**	**quiet**	**and**	**retirement**	**,**
尽管	更多的	在	帐户	的	一个	品尝	为了	乡村的	安静的	和	退休	,

虽然更多是出于对乡村宁静和退休生活的向往，

[maɪ]	['reɪlroʊd]	['dʒəːniz]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[bɪ'twiːn]	.
my	**railroad**	**journeys**	**are**	**few**	**and**	**far**	**between**	**.**
我的	铁路	旅程	是	很少	和	远的	之间	.

我很少乘坐火车旅行。

[streɪndʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	[meɪ]	[siːm]	[ɪn]	[deɪz]	[laɪk]	[ðiːz]	,
Strange	**as**	**the**	**statement**	**may**	**seem**	**in**	**days**	**like**	**these**	**,**
奇怪的	作为	这	陈述	可能	似乎	在	天	喜欢	这些	,

在如今这样的时代，这番话或许听起来有些奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn][ʌv; əv]

it	had	actually	been	five	years	since	I	had	been	on	an	express	train	of
它	有	实际上	到过	五	年	自从	我	有	到过	在	一个	表达	火车	的

[ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn] .

a	trunk	line	.
一个	树干	线	.

实际上，我已经五年没有乘坐过干线特快列车了。

[naʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

Now	,	as	every	one	knows	,
现在	,	作为	每一个	一	知道	,

现在，正如大家所知，

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [treɪnz] [hæv; həv][ɪn] [ðæt]

the	improvements	in	the	conveniences	of	the	best	equipped	trains	have	in	that
这	改进	在	这	便利设施	的	这	最好的	配备	火车	有	在	那

['pɪriəd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

period	been	very	great	,
时期	到过	非常	伟大的	,

那段时期，设备最好的列车的舒适性得到了极大的提升。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][aɪ][faʊnd][maɪ'self]['æmpli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊt]

and	for	a	considerable	time	I	found	myself	amply	entertained	in	taking	note
和	为了	一个	大量	时间	我	成立	我	充足的	娱乐	在	采取	笔记

[fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

first	of	one	ingenious	device	and	then	of	another	,
第一的	的	一	巧妙	设备	和	然后	的	其他	,

在相当长的一段时间里，我发现自己乐此不疲地观察着各种巧妙的装置，先是一个，然后又是另一个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

and	wondering	what	would	come	next	.
和	好奇	什么	会	来	下一个	.

并好奇接下来会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] , [haʊ'evər] ,

At	the	end	of	the	first	hour	,	however	,
在	这	结尾	的	这	第一的	小时	,	然而	,

然而，在第一小时结束时，

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['draʊzi] ,

I	was	pleased	to	find	that	I	was	growing	comfortably	drowsy	,
我	曾是	高兴	到	寻找	那	我	曾是	生长	舒适地	昏昏欲睡	,

我欣喜地发现自己渐渐感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kəm'poʊz][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [maɪt] [læst][tuː; tə]

and	proceeded	to	compose	myself	for	a	nap	,	which	I	hoped	might	last	to
和	继续	到	撰写	我	为了	一个	午睡	,	哪个	我	希望	可能	最后的	到

[maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	destination	.
我的	目的地	.

于是我调整好状态，准备小睡一会儿，希望这一觉能一直睡到目的地。

['prez(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Presently	I	was	touched	on	the	shoulder	,
目前	我	曾是	感动	在	这	肩膀	,

这时，有人碰了碰我的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [bɔɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

and	a	train	boy	asked	me	if	I	would	not	like	something	to	read	.
和	一个	火车	男生	问	我	如果	我	会	不是	喜欢	某物	到	读	.

一个列车员问我是否想读点什么。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['ræðər] ['petʃələntli] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,
I replied , rather petulantly , that I could not read on the cars ,
我 回复 , 相当 任性地 , 那 我 可以 不是 读 在 这 汽车 ,

我有些不耐烦地回答说，我看不懂车上的字。

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][let][əˈloʊn] .
and only wanted to be let alone .
和 仅有的 通缉 到 是 让 独自的 .

他只想一个人待着。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][treɪn] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ Beg pardon , sir , ” the train boy replied ,
“ 求 赦免 , 先生 , ” 这 火车 男生 回复 ,

“对不起，先生，”列车员回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] .
“ but I ' ll give you a book you can read with your eyes shut .
“ 但 我 - 二 给 你 一个 书 你 能 读 和 你的 眼睛 关闭 .

但我会给你一本你可以闭着眼睛读的书。

[ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] ['teɪkən] [ðɪs] [laɪn] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Guess you have n't taken this line lately , ” he added ,
猜测 你 有 不 已采取 这 线 最近 , ” 他 额外 ,

“看来你最近没走这条路了，”他补充道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈfendɪd] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
as I looked up offended at what seemed impertinence .
作为 我 看起来 向上 被冒犯了 在 什么 似乎 无礼 .

我抬头望去，感到受到了冒犯，觉得对方太无礼了。

“ [wiː; wi] - ['viː] [bɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['fæʃnd] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz]
“ We ' ve been furnishing the new - fashioned phonographed books and magazines
“ 我们 - ve 到过 家具 这 新的 - 造型 留声机 图书 和 杂志
[ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,
on this train for six months now ,
在 这 火车 为了 六 几个月 现在 ,

“我们已经在这列火车上提供新潮的留声机书籍和杂志六个月了。”

[ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] .
and passengers have got so they won't have anything else .
和 乘客 有 得到 所以 他们 惯于 有 任何事物 别的 .

乘客们已经拿到了，所以他们不会再有其他选择。

” ['prɑːbəbli] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” Probably this piece of information ought to have astonished me more than
” 大概 这 片 的 信息 应该 到 有 惊讶 我 更多的 比
[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

“或许这条信息应该让我更加惊讶才对，但事实并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [tuː; tə][biː; bi]
but I had read enough about the wonders of the phonograph to be
但 我 有 读 足够的 关于 这 奇迹 的 这 留声机 到 是
[prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd]
prepared in a vague sort of way for almost anything which might be related
准备 在 一个 模糊的 种类 的 方式 为了 几乎 任何事物 哪个 可能 是 有关的
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但我之前读过足够多的关于留声机奇妙之处的书籍，所以对任何与之相关的事物都有了一些模糊的了解。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['æftər][ðə; ði][er] - [breɪks] , [ðə; ði] [stiːm] [hiːt] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

and	for	the	rest	,	after	the	air	-	brakes	,	the	steam	heat	,	the	electric	lights
和	为了	这	休息	,	后	这	空气	-	刹车	,	这	蒸汽	热	,	这	电的	灯

[ænd; ənd] [ə'nʌnsieɪtər] ,

and	annunciators	,
和	播音员	,

至于其他设备，在气刹、蒸汽供暖、电灯和指示灯之后，

[ðə; ði] ['vɛstɪˌbjuːld] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɔvəltiz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] ,

the	vestibuled	cars	,	and	other	delightful	novelties	I	had	just	been	admiring	,
这	前庭	汽车	,	和	其他	愉快	新奇	我	有	只是	到过	钦佩	,

那些带门厅的汽车，以及我刚才一直在欣赏的其他令人愉悦的新奇事物，

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kən'viːnjənsis] .

almost	anything	seemed	likely	in	the	way	of	railway	conveniences	.
几乎	任何事物	似乎	可能	在	这	方式	的	铁路	便利设施	.

铁路便利设施方面，几乎任何事物都有可能实现。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɔːf][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['nɑːvəlz] ,

Accordingly	,	when	the	boy	proceeded	to	rattle	off	a	list	of	the	latest	novels	,
因此	,	什么时候	这	男生	继续	到	嘎嘎作响	离开	一个	列表	的	这	最新的	小说	,

于是，当男孩开始滔滔不绝地列举最新小说时，

[aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n]

I	stopped	him	with	the	name	of	one	which	I	had	heard	favorable	mention
我	停止	他	和	这	姓名	的	一	哪个	我	有	听到	有利	提到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我叫住了他，说出了一个我曾听人称赞过的名字。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .

and	told	him	I	would	try	that	.
和	讲述	他	我	会	尝试	那	.

我告诉他我会试试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mend] [maɪ] [tʃɔɪs] .

He	was	good	enough	to	commend	my	choice	.
他	曾是	好的	足够的	到	表彰	我的	选择	.

他很友善地称赞了我的选择。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	good	one	,	”	he	said	.
“	那就是	一个	好的	一	,	”	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

“ [its] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

“	It's	all	the	rage	.
“	它是	全部	这	愤怒	.

“这可是风靡一时。”

[hæf] [ðə; ði] ['treɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [trɪp] .

Half	the	train's	on	it	this	trip	.
一半	这	火车的	在	它	这	旅行	.

这趟旅程有一半的火车乘客都乘坐它。

[wer] - [əl][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? ”

Where	'	ll	you	begin	?	”
在哪里	-	二	你	开始	?	”

你打算从哪里开始?

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Why , at the beginning .
为什么 , 在 这 开始 .

为什么？在最初的时候。

[wer] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[dɪd] [nt] [noʊ]
Did n't know
做过 不 知道

不知道

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['pɑ:rtli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
but you might have partly read it .
但 你 可能 有 部分 读 它 .

但你可能已经读过一部分了。

[pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][æt; ət]['eni] ['tʃæptər] [ɔ:r][peɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Put you on at any chapter or page , you know .
放 你 在 在 任何 章 或者 页 , 你 知道 .

让你从任何章节或页码开始阅读。

[pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][nekst] [bætʃ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
Put you on at first chapter with next batch in five minutes ,
放 你 在 在 第一的 章 和 下一个 批 在 五 分钟 ,

先给你上第一章，五分钟后上一批。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bætʃ] [ðæts] [ɑ:n] [naʊ] [gets] [θru:] .
soon as the batch that's on now gets through .
很快 作为 这 批 那就是 在 现在 获得 通过 .

一旦现在这批货处理完毕。

” [hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [si:t] ,
” He unlocked a little box at the side of my seat ,
” 他 已解锁 一个 小的 盒子 在 这 边 的 我的 座位 ,

他打开了我座位旁边的一个小盒子，

[kə'lektɪd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] - ['ri:dɪŋ] [æt; ət][faɪv] [sents] [æn; ən]['aʊər] ,
collected the price of three hours ' reading at five cents an hour ,
集 这 价格 的 三 小时 ' - 阅读 在 五 分 一个 小时 ,

收取了三个小时的阅读费用，每小时五美分。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
and went on down the aisle .
和 去 在 向下 这 走道 .

然后他们继续沿着过道走下去。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Presently	**I**	**heard**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**	**bell**	**from**	**the**	**box**	**which**	**he**	**had**
目前	我	听到	这	小便	的	一个	钟	从	这	盒子	哪个	他	有

[ˌʌn'lɑːkt] .

unlocked	**.**
已解锁	.

这时，我听到他打开的箱子里传来铃铛的叮当声。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Following	**the**	**example**	**of**	**others**	**around**	**me**	**,**
下列的	这	例子	的	其他的	大约	我	,

效仿周围其他人的做法，

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪnz] [spred] [ɪn][ðə; ði]

I	**took**	**from**	**it**	**a**	**sort**	**of**	**two**	**-**	**pronged**	**fork**	**with**	**the**	**tines**	**spread**	**in**	**the**
我	采取	从	它	一个	种类	的	二	-	叉状的	叉	和	这	齿	传播	在	这

[sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] ['wɪʃboʊn] .

similitude	**of**	**a**	**chicken's**	**wishbone**	**.**
相似性	的	一个	鸡肉的	许愿骨	.

我从中取出一把类似双齿叉的叉子，叉齿张开的形状像鸡的叉骨。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ,

This	**contrivance**	**,**	**which**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**car**	**by**	**a**	**cord**	**,**
这	装置	,	哪个	曾是	随附的	到	这	边	的	这	车	经过	一个	绳索	,

这个装置用绳子系在汽车侧面，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['duːɪŋ] .

I	**proceeded**	**to**	**apply**	**to**	**my**	**ears**	**,**	**as**	**I**	**saw**	**the**	**others**	**doing**	**.**
我	继续	到	申请	到	我的	耳朵	,	作为	我	锯	这	其他的	正在做	.

我看到其他人都在往耳朵上涂抹，于是也开始涂抹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz][aɪ] ['skersli] ['ɔːltərd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	**the**	**next**	**three**	**hours**	**I**	**scarcely**	**altered**	**my**	**position**	**,**
为了	这	下一个	三	小时	我	几乎	已修改	我的	位置	,

接下来的三个小时里，我几乎没有改变姿势。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][maɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

so	**completely**	**was**	**I**	**enthralled**	**by**	**my**	**novel**	**experience**	**.**
所以	完全地	曾是	我	着迷	经过	我的	小说	经验	.

我完全沉浸在这次全新的体验中。

[fjuː] ['pɜːsənz] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]

Few	**persons**	**can**	**fail**	**to**	**have**	**made**	**the**	**observation**	**that**	**if**	**the**	**tones**	**of**
很少	人	能	失败	到	有	制成	这	观察	那	如果	这	音调	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

the	**human**	**voice**	**did**	**not**	**have**	**a**	**charm**	**for**	**us**	**in**	**themselves**	**apart**	**from**
这	人类	嗓音	做过	不是	有	一个	魅力	为了	我们	在	他们自己	除	从

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðeɪ] [kən'veɪ] ,

the	**ideas**	**they**	**convey**	**,**
这	想法	他们	传达	,

几乎没有人不会注意到，即使人声本身除了传达思想之外，对我们没有某种吸引力，

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

conversation	**to**	**a**	**great**	**extent**	**would**	**soon**	**be**	**given**	**up**	**,**
对话	到	一个	伟大的	程度	会	很快	是	给定	向上	,

大部分对话很快就会停止。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli]
so little is the real intellectual interest of the topics with which it is chiefly
所以 小的 是 这 真实的 知识分子 兴趣 的 这 主题 和 哪个 它 是 主要
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

它主要关注的主题，其真正的学术价值却微乎其微。

[wen] , [ðen] ,
When , then ,
什么时候， 然后 ，

那么，当.....

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [lent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv] ['mætər]
the sympathetic influence of the voice is lent to the enhancement of matter
这 交感神经 影响 的 这 嗓音 是 借出的 到 这 增强 的 事情
[ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,
of high intrinsic interest ,
的 高的 固有的 兴趣 ，

声音的共鸣作用有助于提升本身就具有很高内在吸引力的事物的趣味性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɛn'tʃeɪnd] .
it is not strange that the attention should be enchained .
它 是 不是 奇怪的 那 这 注意力 应该 是 被束缚的 .

注意力被束缚并不奇怪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][baɪ]
A good story is highly entertaining even when we have to get at it by
一个 好的 故事 是 高度 娱乐 甚至 什么时候 我们 有 到 得到 在 它 经过
[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the roundabout means of spelling out the signs that stand for the words ,
这 迂回 方法 的 拼写 出去 这 标志 那 站立 为了 这 字 ，

一个好的故事即使需要通过迂回的方式来解释代表词语的符号，也依然会非常引人入胜。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðem; ðəm] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:n] [ɪf]
and imagining them uttered , and then imagining what they would mean if
和 想象 他们 说出 ， 和 然后 想象 什么 他们 会 意思是 如果
['ʌtəd] .
uttered .
说出 .

想象这些话被说出口，然后想象如果说出口，它们会意味着什么。

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [i:z] ,
What , then , shall be said of the delight of sitting at one's ease ,
什么 ， 然后 ， 将 是 说 的 这 喜 的 坐着 在 一个人的 舒适 ，

那么，对于悠闲自在地坐着的乐趣，我们又该如何评价呢?

[wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [pɔ:d] ['ɪntu:] [wʌnz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
with closed eyes , listening to the same story poured into one's ears in the strong
和 关闭 眼睛 ， 聆听 到 这 相同的 故事 倾倒 进入 一个人的 耳朵 在 这 强的
,
,
,

闭上双眼，聆听着同样的故事在耳边响起，声音洪亮，

[swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l][toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ,
sweet , musical tones of a perfect mistress of the art of story - telling ,
甜的 ， 音乐 音调 的 一个 完美的 情妇 的 这 艺术 的 故事 - 讲述 ，

一位讲故事高手的甜美而富有音乐性的嗓音，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['evri]
and 和 **of** 的 **the** 这 **expression** 表达 **and** 和 **excitation** 励磁 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **every** 每一个
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
emotion 情感 **?** ?

以及通过声音表达和激发每一种情感的能力?

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði][treɪn] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði]
When 什么时候 **,** , **at** 在 **the** 这 **conclusion** 结论 **of** 的 **the** 这 **story** 故事 **,** , **the** 这 **train** 火车 **boy** 男生 **came** 来了 **to** 到 **lock** 锁 **up** 向上 **the** 这
[bɑːks] ,
box 盒子 **,** ,

故事结尾，火车男孩来锁箱子的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **refrain** 避免 **from** 从 **expressing** 表达 **my** 我的 **satisfaction** 满意 **in** 在 **strong** 强的 **terms** 条款 **.** .

我忍不住用强烈的措辞表达了我的满意之情。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nekst] [mʌnθ] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [deɪ] [trɪps] [ɑːn]
In 在 **reply** 回复 **he** 他 **volunteered** 自愿 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **next** 下一个 **month** 月 **the** 这 **cars** 汽车 **for** 为了 **day** 天 **trips** 旅行 **on** 在
[ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌfoʊnə'græfɪk] [gaɪd] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
that 那 **line** 线 **would** 会 **be** 是 **further** 更远 **fitted** 适配 **up** 向上 **with** 和 **phonographic** 留声机 **guide** 指导 **-** - **books** 图书 **of** 的 **the** 这
['kʌntri] [ðə; ði][treɪn] [pæst] [θruː] ,
country 国家 **the** 这 **train** 火车 **passed** 通过了 **through** 通过 **,** ,

他回复说，下个月该线路一日游的车厢将配备更多沿途国家的留声机旅游指南。

[soʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] [klɑːk] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] -
so 所以 **connected** 连接 **by** 经过 **clock** 钟 **-** - **work** 工作 **with** 和 **the** 这 **running** 跑步 **gear** 齿轮 **of** 的 **the** 这 **cars** 汽车 **that** 那 **the** 这 **guide** 指导 **-**
[bʊk] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ,
book 书 **would** 会 **call** 称呼 **attention** 注意力 **to** 到 **every** 每一个 **object** 目的 **in** 在 **the** 这 **landscape** 景观 **,** ,

由于与汽车的运行机构有着如此紧密的联系，旅游指南会特别指出风景中的每一个物体。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'græfɪkl] ,
and 和 **furnish** 提供 **the** 这 **pertinent** 相关 **information** 信息 **—** — **statistical** 统计 **,** , **topographical** 地形 **,** , **biographical** 传记 **,** ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [roʊ'mæntɪk] , [ɔːr]['ledʒənderi] ,
historical 历史 **,** , **romantic** 浪漫的 **,** , **or** 或者 **legendary** 传奇 **,** ,

并提供相关信息——统计数据、地形数据、人物传记数据、历史数据、浪漫故事或传说故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][moʊst]
as 作为 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **—** — **just** 只是 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **train** 火车 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **most** 最多
['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
favorable 有利 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **.** .

或许正是在这个时候——火车正好到达了最佳观景点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk]

It	was	believed	that	this	arrangement	(	for	which	,	as	it	would	work
它	曾是	相信	那	这	安排	(	为了	哪个	,	作为	它	会	工作

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][ˈlɪt(ə)l] [əˈtendəns] ,

automatically	and	require	little	attendance	,
自动地	和	要求	小的	出席	,

人们认为这种安排（因为它能自动运行，几乎不需要人为干预）

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɔːr][nɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleʒər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,

being	used	or	not	,	according	to	pleasure	,	by	the	passenger	,
存在	用过的	或者	不是	,	根据	到	乐趣	,	经过	这	乘客	,

乘客可根据自身喜好选择是否使用。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ]) [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtrækt] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .

there	would	be	no	charge	)	would	do	much	to	attract	travel	to	the	road	.
那里	会	是	不	收费	)	会	做	很多	到	吸引	旅行	到	这	路	.

（不收取任何费用）将大大吸引人们走上公路旅行。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][laʊd] , [klɪr] , [ænd; ənd]

His	explanation	was	interrupted	by	the	announcement	in	loud	,	clear	,	and
他的	解释	曾是	中断	经过	这	公告	在	大声	,	清除	,	和

[dɪ'lɪbərət] [toʊnz] ,

deliberate	tones	,
商榷	音调	,

他的解释被一声响亮、清晰、郑重的宣告打断了。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

which	no	one	could	have	had	any	excuse	for	misunderstanding	,
哪个	不	一	可以	有	有	任何	原谅	为了	误解	,

任何人都没有理由产生误解。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	the	train	was	now	approaching	the	city	of	my	destination	.
那	这	火车	曾是	现在	接近	这	城市	的	我的	目的地	.

火车现在正驶向我的目的地城市。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['breɪkmən] [ðɪs]

As	I	looked	around	in	amazement	to	discover	what	manner	of	brakeman	this
作为	我	看起来	大约	在	惊愕	到	发现	什么	方式	的	制动员	这

[maɪt] [biː; bi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ,

might	be	whom	I	had	understood	,
可能	是	谁	我	有	理解	,

我惊讶地环顾四周，想弄清楚我之前了解的这位制动员究竟是怎样的人。

[ðə; ðɪ][treɪn] [bɔɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌfoʊnə'græfɪk] [ə'nʌnsieɪtər] .

the	train	boy	said	,	with	a	grin	,	“	That's	our	new	phonographic	annunciator	.
这	火车	男生	说	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	那就是	我们的	新的	留声机	播音员	.

火车男孩咧嘴一笑说：“那是我们新的留声机播报器。”

” - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

”	Hamage	had	written	me	that	he	would	be	at	the	station	,
”	-	有	书面	我	那	他	会	是	在	这	车站	,

哈马奇曾写信告诉我他会在车站，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,

but	something	had	evidently	prevented	him	from	keeping	the	appointment	,
但	某物	有	显然	阻止	他	从	保持	这	预约	,

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ,

and	as	it	was	late	,
和	作为	它	曾是	晚的	,

但显然有什么事让他无法赴约，而且时间已经很晚了，

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

I	went	at	once	to	a	hotel	and	to	bed	.
我	去	在	一次	到	一个	酒店	和	到	床	.

我立刻去了酒店，然后上床睡觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [slept] [ˈhevɪli] ; [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

I	was	tired	and	slept	heavily	;	once	or	twice	I	woke	up	,
我	曾是	疲劳的	和	睡着了	重度	;	一次	或者	两次	我	觉醒	向上	,

我当时很累，睡得很沉；醒了一两次。

[ˈæftər] [ˈdriːmiŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

after	dreaming	there	were	people	in	my	room	talking	to	me	,
后	做梦	那里	是	人们	在	我的	房间	说	到	我	,

梦见有人在我的房间里和我说话，

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

but	quickly	dropped	off	to	sleep	again	.
但	迅速地	掉落	离开	到	睡觉	再次	.

但很快又睡着了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [suːn] [fɔːl] [əˈsliːp] .

Finally	I	awoke	,	and	did	not	so	soon	fall	asleep	.
最后	我	醒来	,	和	做过	不是	所以	很快	落下	睡着了	.

我终于醒了，但并没有很快睡着。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [senˈseiʃənz]

Presently	I	found	myself	sitting	up	in	bed	with	half	a	dozen	extraordinary	sensations
目前	我	成立	我	坐着	向上	在	床	和	一半	一个	打	非凡的	感觉

[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [ˈbækboʊn] .

contending	for	right	of	way	along	my	backbone	.
争吵	为了	正确的	的	方式	沿着	我的	骨干	.

此刻，我发现自己坐在床上，脊背上涌动着六种不同寻常的感觉，它们争先恐后地涌上心头。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

What	had	startled	me	was	the	voice	of	a	young	woman	,
什么	有	惊慌	我	曾是	这	嗓音	的	一个	年轻的	女士	,

让我感到震惊的是一个年轻女子的声音，

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [bed] .

who	could	not	have	been	standing	more	than	ten	feet	from	my	bed	.
WHO	可以	不是	有	到过	常设	更多的	比	十	脚	从	我的	床	.

他当时不可能站在离我床十英尺远的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ˈeni] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jʌŋ]

If	the	tones	of	her	voice	were	any	guide	,	she	was	not	only	a	young
如果	这	音调	的	她	嗓音	是	任何	指导	,	她	曾是	不是	仅有的	一个	年轻的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果从她的语气判断，她不仅是一位年轻女子，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wʌn] .

but	a	very	charming	one	.
但	一个	非常	迷人	一	.

但却是一个非常迷人的。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

“	My	dear	sir	,	”	she	had	said	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	她	有	说	,

“我亲爱的先生，”她说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['wɒnts] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
“ you may possibly be interested in knowing that it now wants just a quarter
“ 你 可能 可能 是 感兴趣的 在 会心 那 它 现在 想要 只是 一个 四分之一
[ʌv; əv] [θriː] .
of three .
的 三 .

“您或许会想知道，它现在只需要三分之一。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [θɔːt] — [wel] ,
” For a few moments I thought — well ,
” 为了 一个 很少 时刻 我 想法 — 出色地 ,

“有那么一会儿，我想——嗯，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʒektʃəz]
I will not undertake the impossible task of telling what extraordinary conjectures
我 将要 不是 承担 这 不可能的 任务 的 讲述 什么 非凡的 猜想
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]
occurred to me by way of accounting for the presence of this young woman
发生 到 我 经过 方式 的 会计 为了 这 在场 的 这 年轻的 女士
[ɪn][maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
in my room before the true explanation of the matter occurred to me .
在 我的 房间 前 这 真的 解释 的 这 事情 发生 到 我 .

我不会去尝试完成一项不可能完成的任务，那就是在我想到这件事的真正原因之前，我曾有过哪些不同寻常的猜测来解释这位年轻女子出现在我的房间里。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [flæʃt] [θruː]
For , of course , when my experience that afternoon on the train flashed through
为了 , 的 课程 , 什么时候 我的 经验 那 下午 在 这 火车 闪光灯 通过
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

当然，那天下午在火车上的经历在我脑海中一闪而过，

[aɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti]
I guessed at once that the solution of the mystery was in all probability
我 猜对了 在 一次 那 这 解决方案 的 这 神秘 曾是 在 全部 可能性
['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] .
merely a phonographic device for announcing the hour .
仅仅 一个 留声机 设备 为了 宣布 这 小时 .

我立刻猜到，这个谜团的答案很可能只是一个用来报时的留声机装置。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
so thrilling and lifelike in effect were the tones of the voice I had heard
所以 惊险 和 逼真 在 影响 是 这 音调 的 这 嗓音 我 有 听到
[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [tɪl] [aɪ]
that I confess I had not the nerve to light the gas to investigate till I
那 我 承认 我 有 不是 这 神经 到 光 这 气体 到 调查 直到 我
[hæd; həd][ɪn'djuːd][maɪ] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gɑːrmənts] .
had indued my more essential garments .
有 引发 我的 更多的 基本的 服装 .

我听到的声音如此激动人心，如此栩栩如生，以至于我承认，直到我穿上最重要的衣服，我才有勇气点燃煤气去一探究竟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] [noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [klɑːk] .
Of course I found no lady in the room , but only a clock .
的 课程 我 成立 不 女士 在 这 房间 , 但 仅有的 一个 钟 .

当然，我在房间里没有发现任何女士，只有一座钟。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

I	had	not	particularly	noticed	it	on	going	to	bed	,	because	it	looked	like
我	有	不是	特别	注意到	它	在	去	到	床	,	因为	它	看起来	喜欢

['eni] ['ʌðər] [klɑːk] ,

any	other	clock	,
任何	其他	钟	,

我睡觉前并没有特别注意到它，因为它看起来和其他钟没什么两样。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] .

and	so	now	it	continued	to	behave	until	the	hands	pointed	to	three	.
和	所以	现在	它	持续	到	表现	直到	这	双手	尖	到	三	.

于是，它继续按部就班地运行，直到指针指向三。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv]

instead	of	leaving	me	to	infer	the	time	from	the	arbitrary	symbolism	of
反而	的	离开	我	到	推断	这	时间	从	这	随意的	象征意义	的

[θriː] [stroʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [bel] ,

three	strokes	on	a	bell	,
三	笔画	在	一个	钟	,

而不是让我根据钟上三下敲击这种任意的象征意义来推断时间，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

the	same	voice	which	had	before	electrified	me	informed	me	,
这	相同的	嗓音	哪个	有	前	带电	我	知情的	我	,

之前令我心潮澎湃的那个声音告诉我：

[ɪn] [toʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['diːteɪlz] ,

in	tones	which	would	have	lent	a	charm	to	the	driest	of	statistical	details	,
在	音调	哪个	会	有	借出的	一个	魅力	到	这	最干燥	的	统计	细节	,

用一种连最枯燥的统计细节都能赋予魅力的语气，

[wʌt] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] .

what	the	hour	was	.
什么	这	小时	曾是	.

当时几点钟？

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	never	before	been	impressed	with	any	particular	interest	attaching	to	the
我	有	绝不	前	到过	印象深刻	和	任何	特别的	兴趣	连接	到	这

['aʊər][ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

hour	of	three	in	the	morning	,
小时	的	三	在	这	早晨	,

我以前从未对凌晨三点这个时间有什么特别的兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðoʊz] [loʊ] , [rɪtʃ] , ['θrɪlɪŋ] [kən'træltoʊ][toʊnz] ,

but	as	I	heard	it	announced	in	those	low	,	rich	,	thrilling	contralto	tones	,
但	作为	我	听到	它	宣布	在	那些	低的	,	富有的	,	惊险	女低音	音调	,

但我听到的却是那低沉、浑厚、激动人心的女低音宣布的话语，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ferli] [tuː; tə] ['kɔːrəskeɪt] [wɪð; wɪθ] ['priːviəsli] ['leɪt(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['roʊmæns]

it	appeared	fairly	to	coruscate	with	previously	latent	suggestions	of	romance
它	出现	相当	到	焕发	和	之前	潜	建议	的	浪漫

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

它似乎闪耀着此前潜藏的浪漫和诗意的光芒。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [veɪg] , [wɜːr; wər] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

which	**,**	**if**	**somewhat**	**vague**	**,**	**were**	**very**	**pleasing**	**.**
哪个	,	如果	有些	模糊的	,	是	非常	令人愉悦	.

虽然有些模糊，但却非常令人满意。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['prez(ə)ns]

Turning	**out**	**the**	**gas**	**that**	**I**	**might**	**the**	**more**	**easily**	**imagine**	**the**	**bewitching**	**presence**
转弯	出去	这	气体	那	我	可能	这	更多的	容易地	想象	这	迷人的	在场

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] ,

which	**the**	**voice**	**suggested**	**,**
哪个	这	嗓音	建议	,

关掉煤气，这样我就能更容易地想象出那个声音所暗示的迷人景象。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**went**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**lay**	**awake**	**there**	**until**	**morning**	**,**
我	去	后退	到	床	,	和	躺	醒	那里	直到	早晨	,

我回到床上，一直躺到天亮。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdilɪs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

enjoying	**the**	**society**	**of**	**my**	**bodiless**	**companion**	**and**	**the**	**delicious**	**shock**	**of**
享受	这	社会	的	我的	无形体	伴侣	和	这	可口的	震惊	的

[hɜːr; hər] ['kwɔːrtər] - ['aʊərli] [ri'maːks] .

her	**quarter**	**-**	**hourly**	**remarks**	**.**
她	四分之一	-	每小时	评论	.

享受着与这位无形伴侣的相处时光，以及她每隔一刻钟的言语带来的美妙震撼。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	**make**	**the**	**illusion**	**more**	**complete**	**and**	**the**	**more**	**unsuggestive**	**of**	**the**
到	制作	这	错觉	更多的	完全的	和	这	更多的	不具暗示性的	的	这

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ,

mechanical	**explanation**	**which**	**I**	**knew**	**of**	**course**	**was**	**the**	**real**	**one**	**,**
机械的	解释	哪个	我	知道	的	课程	曾是	这	真实的	一	,

为了让这种错觉更加完整，也为了让机械式的解释（我当然知道这才是真正的解释）更加不具暗示性，

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] ['nevər]

the	**phrase**	**in**	**which**	**the**	**announcement**	**of**	**the**	**hour**	**was**	**made**	**was**	**never**
这	短语	在	哪个	这	公告	的	这	小时	曾是	制成	曾是	绝不

[twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

twice	**the**	**same**	**.**
两次	这	相同的	.

宣布报时所用的短语从来没有两次是相同的。

[raɪt] [wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

Right	**was**	**Solomon**	**when**	**he**	**said**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**new**	**under**	**the**	**sun**	**.**
正确的	曾是	所罗门	什么时候	他	说	那	那里	曾是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

所罗门说得对，日光之下并无新事。

[ˌsɑːrdənə'peɪləs] [ɔːr] [se'mirəmis,si-] [hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr]

Sardanapalus	**or**	**Semiramis**	**herself**	**would**	**not**	**have**	**been**	**at**	**all**	**startled**	**to**	**hear**
萨达那帕勒斯	或者	塞米拉米斯	她自己	会	不是	有	到过	在	全部	惊慌	到	听到

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['aʊər] .

a	**human**	**voice**	**proclaim**	**the**	**hour**	**.**
一个	人类	嗓音	宣布	这	小时	.

萨尔达那帕鲁斯或塞米拉米斯本人听到人声宣告时辰，都不会感到惊讶。

[ðə; ði] [ˌfoʊnə'græfɪk] [klɑːk] [hæd; həd] [bʌt; bət] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [sleɪv] [huːz] ['bɪznəs] , ['stændɪŋ] [baɪ]

The	**phonographic**	**clock**	**had**	**but**	**replaced**	**the**	**slave**	**whose**	**business**	**,**	**standing**	**by**
这	留声机	钟	有	但	替换	这	奴隶	谁	商业	,	常设	经过

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['wɔːtər] - [klɑːk] ,

the	**noiseless**	**water**	**-**	**clock**	**,**
这	无声	水	-	钟	,

留声机时钟只不过取代了那个站在无声水钟旁工作的奴隶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ,

it	was	to	keep	tale	of	the	moments	as	they	dropped	,
它	曾是	到	保持	故事	的	这	时刻	作为	他们	掉落	,

这是为了记录下他们坠落的瞬间。

['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [tɪk] .

ages	before	they	had	been	taught	to	tick	.
年龄	前	他们	有	到过	教授	到	打钩	.

很久以前，他们就被教会了滴答声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] , [aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

In	the	morning	,	on	descending	,	I	went	first	to	the	clerk's	office	to	inquire
在	这	早晨	,	在	下降	,	我	去	第一的	到	这	职员的	办公室	到	查询

[fɔːr; fər] ['letərz] ,

for	letters	,
为了	信件	,

早上下山后，我先去了办事员办公室询问信件事宜。

['θɪŋkɪŋ] - , [huː] [nuː] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [hoʊ'tel] [ɪf] ['eni] , [maɪt] [hæv; həv]

thinking	Hamage	,	who	knew	I	would	go	to	that	hotel	if	any	,	might	have
思维	-	,	WHO	知道	我	会	去	到	那	酒店	如果	任何	,	可能	有

[ə'drest] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

addressed	me	there	.
已解决	我	那里	.

我想哈马格知道我肯定会去那家酒店，所以他可能会在那里跟我说话。

[ðə; ði][klɜːrk]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] [bɑːks] .

The	clerk	handed	me	a	small	oblong	box	.
这	职员	递交	我	一个	小的	长方形	盒子	.

店员递给我一个小长方形盒子。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['helpləs] [wei] , [fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :

I	suppose	I	stared	at	it	in	a	rather	helpless	way	,	for	presently	he	said	:
我	认为	我	凝视	在	它	在	一个	相当	无助	方式	,	为了	目前	他	说	:

我猜我当时是无助地盯着它看，因为过了一会儿他就说：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

“	I	beg	your	pardon	,	but	I	see	you	are	a	stranger	.
“	我	求	你的	赦免	,	但	我	看	你	是	一个	陌生人	.

“请原谅，但我看得出您是陌生人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] .

If	you	will	permit	me	,	I	will	show	you	how	to	read	your	letter	.
如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	展示	你	如何	到	读	你的	信	.

如果您允许，我将向您展示如何阅读您的信件。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['spɪndlz] [ænd; ənd]

”	I	gave	him	the	box	,	from	which	he	took	a	device	of	spindles	and
”	我	给予	他	这	盒子	,	从	哪个	他	采取	一个	设备	的	纺锤	和

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

“我把盒子给了他，他从中取出一个由轴和圆筒组成的装置，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

and	placed	it	deftly	within	another	small	box	which	stood	on	the	desk	.
和	放置	它	巧妙地	之内	其他	小的	盒子	哪个	站立	在	这	桌子	.

然后熟练地把它放进放在桌子上的另一个小盒子里。

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [prɔ:ŋd] [ɪr] - ['trʌmpits] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:]

Attached	to	this	was	one	of	the	two	-	pronged	ear	-	trumpets	I	already	knew
随附的	到	这	曾是	一	的	这	二	-	叉状的	耳朵	-	小号	我	已经	知道

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] .

the	use	of	.
这	使用	的	.

上面还附带了一个我之前就知道怎么用的双头助听器。

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][klɜ:rk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

As	I	placed	it	in	position	,	the	clerk	touched	a	spring	in	the	box	,
作为	我	放置	它	在	位置	,	这	职员	感动	一个	春天	在	这	盒子	,

我刚把它放到合适的位置，店员就碰到了盒子里的一个弹簧。

[wɪtʃ] [set][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['moʊtər]['goʊɪŋ] ,

which	set	some	sort	of	motor	going	,
哪个	放	一些	种类	的	发动机	去	,

它启动了某种马达，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪk] - [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret]

and	at	once	the	familiar	tones	of	Dick	Haulage's	voice	expressed	his	regret
和	在	一次	这	熟悉的	音调	的	迪克	-	嗓音	表达	他的	后悔

[ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

that	an	accident	had	prevented	his	meeting	me	the	night	before	,
那	一个	事故	有	阻止	他的	会议	我	这	夜晚	前	,

迪克·豪拉格那熟悉的声音立刻表达了他的遗憾，因为一场意外让他没能在前一天晚上见到我。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd]

and	informed	me	that	he	would	be	at	the	hotel	by	the	time	I	had
和	知情的	我	那	他	会	是	在	这	酒店	经过	这	时间	我	有

['brekfəstid] .

breakfasted	.
早餐	.

他告诉我，等我吃完早餐的时候，他会在酒店。

[ðə; ði] ['letər] ['endɪd] , [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][klɜ:rk] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n]

The	letter	ended	,	the	obliging	clerk	removed	the	cylinders	from	the	box	on
这	信	结束	,	这	乐于助人	职员	已移除	这	气缸	从	这	盒子	在

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

信的结尾，那位热心的职员从桌上的盒子里取出了圆筒。

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

replaced	them	in	that	they	had	come	in	,	and	returned	it	to	me	.
替换	他们	在	那	他们	有	来	在	,	和	返回	它	到	我	.

他们把东西换了回来，然后又退还给了我。

“ [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Is	n't	it	rather	tantalizing	,	”	said	I	,
“	是	不	它	相当	诱人的	,	”	说	我	,

“这难道不令人心动吗？”我说。

“ [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:n] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət]

“	to	receive	one	of	these	letters	when	there	is	no	little	machine	like	this	at
“	到	收到	一	的	这些	信件	什么时候	那里	是	不	小的	机器	喜欢	这	在

[hænd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [spi:k] ? ”

hand	to	make	it	speak	?	”
手	到	制作	它	说话	?	”

“收到这样的信件，却没有像这样的小机器让它说话，这该多好？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , “ [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪz] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
“ **It** **does** **n't** **often** **happen** **,** ” **replied** **the** **clerk** **,** “ **that** **anybody** **is** **caught** **without** **his**
“ 它 做 不 经常 发生 , ” 回复 这 职员 , “ 那 任何人 是 捕捉 没有 他的
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable **,**
必不可少 ,

“这种情况并不常见,”店员回答说，“有人没带他不可或缺的东西。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wer] [hiː; hi]['kænɑːt] ['bɔːroʊ] [wʌn] . ”
or **at** **least** **where** **he** **cannot** **borrow** **one** **.** **”**
或者 在 至少 在哪里 他 不能 借 一 . ”

或者至少在他借不到车的地方。”

“ [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] !
“ **His** **indispensable** **!**
“ 他的 必不可少 !

“他不可或缺！ ”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
” **I** **exclaimed** **:** **“** **What** **may** **that** **be** **?**
” 我 惊呼 : “ 什么 可能 那 是 ?

我惊呼道：“那会是什么呢？ ”

” [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði][klɜːrk][də'rektɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,
” **In** **reply** **the** **clerk** **directed** **my** **attention** **to** **a** **little** **box** **,**
” 在 回复 这 职员 指导 我的 注意力 到 一个 小的 盒子 ,

“店员回答说，并指着一个小盒子让我注意看。”

[nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪ'nɑːkjələr] [glæs] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
not **wholly** **unlike** **a** **case** **for** **a** **binocular** **glass** **,** **which** **,** **now** **that** **he** **spoke** **of**
不是 完全 与此不同 一个 案件 为了 一个 双筒望远镜 玻璃 , 哪个 , 现在 那 他 辐 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

与双筒望远镜的镜盒颇为相似，现在他这么一说，

[aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['kærid] , [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] .
I **saw** **was** **carried** **,** **slung** **at** **the** **side** **,** **by** **every** **person** **in** **sight** **.**
我 锯 曾是 携带 , 吊着 在 这 边 , 经过 每一个 人 在 视线 .

我看到，在场的每个人都把它扛在肩上或挎在腰间。

“ [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **We** **call** **it** **the** **indispensable** **because** **it** **is** **indispensable** **,** **as** **,** **no** **doubt** **,**
“ 我们 称呼 它 这 必不可少 因为 它 是 必不可少 , 作为 , 不 怀疑 ,

我们称它为不可或缺之物，因为它的确不可或缺，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you **will** **soon** **find** **for** **yourself** **.**
你 将要 很快 寻找 为了 你自己 .

你很快就会自己发现的。

” [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]
” **In** **the** **breakfast** **-** **room** **a** **number** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **were** **engaged**
” 在 这 早餐 - 房间 一个 数字 的 女士们 和 先生们 是 已订婚的
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
as **they** **sat** **at** **table** **in** **reading** **,**
作为 他们 卫星 在 桌子 在 阅读 ,

“在早餐室里，许多男男女女坐在桌旁读书，专注地看着周围。”

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
or **rather** **in** **listening** **to** **,** **their** **morning's** **correspondence** **.**
或者 相当 在 聆听 到 , 他们的 早晨 一致 .

或者更确切地说，是在聆听他们早上的通信。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['smɔ:lər] [paɪl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ksɪz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [pleɪts] ,

A	greater	or	smaller	pile	of	little	boxes	lay	beside	their	plates	,
一个	更大的	或者	较小的	桩	的	小的	盒子	躺	旁	他们的	盘子	,

餐盘旁边放着一堆或大或小的小盒子。

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ɪts] ['sɪlɪndəz] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

and	one	after	another	they	took	from	each	its	cylinders	,	placed	them	in	their
和	一	后	其他	他们	采取	从	每个	它是	气缸	,	放置	他们	在	他们的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensables	,
不可或缺的	,

他们一个接一个地从每个人身上取下圆筒，把它们放回各自的必需品中。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and	held	the	latter	to	their	ears	.
和	握住	这	后者	到	他们的	耳朵	.

并将后者贴在耳朵上。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fɪksəti]

The	expression	of	the	face	in	reading	is	so	largely	affected	by	the	necessary	fixity
这	表达	的	这	脸	在	阅读	是	所以	很大程度上	做作的	经过	这	必要的	固定性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

of	the	eyes	that	intelligence	is	absorbed	from	the	printed	or	written	page	with
的	这	眼睛	那	智力	是	吸收	从	这	打印	或者	书面	页	和

['skersli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

scarcely	a	change	of	countenance	,
几乎	一个	改变	的	面容	,

阅读时面部表情很大程度上受到目光固定的影响，因此，人们几乎无需改变面部表情就能从印刷或书写的页面上吸收信息。

[wɪtʃ] [wen] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [i'vəuks] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [pleɪ] [ʌv; əv] [fitʃər] .

which	when	communicated	by	the	voice	evokes	a	responsive	play	of	features	.
哪个	什么时候	沟通	经过	这	嗓音	唤起	一个	响应式设计	玩	的	特征	.

当通过声音传达时，会引起一系列肢体动作的反应。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strʌk] [soʊ] ['fɔ:rsəbli] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:bviəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]

I	had	never	been	struck	so	forcibly	by	this	obvious	reflection	as	I	was	in
我	有	绝不	到过	击	所以	强制	经过	这	明显的	反射	作为	我	曾是	在

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə]

observing	the	expression	of	the	faces	of	these	people	as	they	listened	to
观察	这	表达	的	这	面孔	的	这些	人们	作为	他们	听着	到

[ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] .

their	correspondents	.
他们的	通讯员	.

当我观察这些人聆听通讯员讲话时脸上的表情时，我才真正强烈地感受到这种显而易见的道理。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pli:zd] [sər'praɪz] , [ʃə'grɪn] , [dɪs'gʌst] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Disappointment	,	pleased	surprise	,	chagrin	,	disgust	,	indignation	,
失望	,	高兴	惊喜	,	懊恼	,	厌恶	,	愤慨	,

失望、惊喜、懊恼、厌恶、愤慨

[ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] [soʊ] ['ledʒəb(ə)l] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	amusement	were	alternately	so	legible	on	their	faces	that	it	was
和	娱乐	是	交替	所以	清晰易读	在	他们的	面孔	那	它	曾是

['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['tenər] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv]

perfectly	easy	for	one	to	be	sure	in	most	cases	what	the	tenor	at	least	of
完美	简单的	为了	一	到	是	当然	在	最多	案例	什么	这	男高音	在	至少	的

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] .

the	letter	was	.
这	信	曾是	.

他们脸上时而流露出玩味的神情，时而又流露出愉悦的神情，以至于在大多数情况下，人们很容易就能确定信件的实质内容。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz]

It	occurred	to	me	that	while	in	the	old	time	the	pleasure	of	receiving	letters
它	发生	到	我	那	尽管	在	这	老的	时间	这	乐趣	的	接收	信件

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['bælənst] [baɪ] [ðɪs] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

had	been	so	far	balanced	by	this	drudgery	of	writing	them	as	to	keep
有	到过	所以	远的	均衡	经过	这	苦役	的	写作	他们	作为	到	保持

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [baʊndz] ,

correspondence	within	some	bounds	,
一致	之内	一些	界限	,

我突然想到，虽然在过去，收到信件的乐趣与写信的苦差事在很大程度上抵消了，从而使通信保持在一定的范围内；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [freɪt] [treɪnz] [kʊd; kəd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

nothing	less	than	freight	trains	could	suffice	for	the	mail	service	in	these	days	,
没有什么	较少的	比	货运	火车	可以	足够了	为了	这	邮件	服务	在	这些	天	,

在那个年代，除了货运列车，没有其他方式能够满足邮件运输的需求。

[wen] [tuː; tə] [raɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] .

when	to	write	was	but	to	speak	,	and	to	listen	was	to	read	.
什么时候	到	写	曾是	但	到	说话	,	和	到	听	曾是	到	读	.

那时写作就是说话，倾听就是阅读。

['æftər][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːblɔːŋ] [keɪs] ,

After	I	had	given	my	order	,	the	waiter	brought	a	curious	-	looking	oblong	case	,
后	我	有	给定	我的	命令	,	这	服务员	带来	一个	好奇的	-	寻找	长方形	案件	,

我点完餐后，服务员拿来一个造型奇特的长方形盒子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [went] [ə'weɪ] .

with	an	ear	-	trumpet	attached	,	and	,	placing	it	before	me	,	went	away	.
和	一个	耳朵	-	喇叭	随附的	,	和	,	放置	它	前	我	,	去	离开	.

他戴着助听器，把它放在我面前，然后就走了。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː]

I	foresaw	that	I	should	have	to	ask	a	good	many	questions	before	I	got	through
我	预见	那	我	应该	有	到	问	一个	好的	许多	问题	前	我	得到	通过

,

,

,

我预料到在获得批准之前，我需要问很多问题。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] ,

and	,	if	I	did	not	mean	to	be	a	bore	,
和	,	如果	我	做过	不是	意思是	到	是	一个	钻孔	,

而且，如果我并非有意惹人厌烦的话，

[aɪ][hæd; həd][best][æsk][æz; əz][fjuː][æz; əz] ['nesəseri] .

I	had	best	ask	as	few	as	necessary	.
我	有	最好的	问	作为	很少	作为	必要的	.

我最好少问一些必要的问题。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ɒnt] [wʌt] [ðɪs] [træp][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

I	determined	to	find	ont	what	this	trap	was	without	assistance	.
我	决定	到	寻找	上	什么	这	陷阱	曾是	没有	协助	.

我决心独自找出这个陷阱是什么。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] ” [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

The	words	“	Daily	Morning	Herald	”	sufficiently	indicated	that	it	was	a	newspaper
这	字	“	日常的	早晨	先驱报	”	足够	表明的	那	它	曾是	一个	报纸

.

.

.

“每日晨报”这几个字足以表明这是一份报纸。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪg] [nɑːb] , [ɪf] [pʊʃt] , [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

I	suspected	that	a	certain	big	knob	,	if	pushed	,	would	set	it	going	.
我	怀疑	那	一个	肯定	大的	旋钮	,	如果	推动	,	会	放	它	去	.

我怀疑如果按下某个大旋钮，就能启动它。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

But	,	for	all	I	knew	,	it	might	start	in	the	middle	of	the	advertisements	.
但	,	为了	全部	我	知道	,	它	可能	开始	在	这	中间	的	这	广告	.

但就我所知，它也可能从广告中间开始。

[aɪ] [lʊkt] ['kloʊzər] .

I	looked	closer	.
我	看起来	更近	.

我仔细看了看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [slɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

There	were	a	number	of	printed	slips	upon	the	face	of	the	machine	,
那里	是	一个	数字	的	打印	滑倒	之上	这	脸	的	这	机器	,

机器表面贴着许多打印好的纸条。

[ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl] .

arranged	about	a	circle	like	the	numbers	on	a	dial	.
安排	关于	一个	圆圈	喜欢	这	数字	在	一个	拨号	.

像表盘上的数字一样，围绕一个圆圈排列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv] [nuːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

They	were	evidently	the	headings	of	news	articles	.
他们	是	显然	这	标题	的	消息	文章	.

它们显然是新闻文章的标题。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntər] , [laɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	circle	was	a	little	pointer	,	like	the	hand	of	a
在	这	中间	的	这	圆圈	曾是	一个	小的	指针	,	喜欢	这	手	的	一个

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

圆圈中央有一个小小的指针，就像钟表的指针一样。

['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] .

moving	on	a	pivot	.
移动	在	一个	枢	.

以枢轴点为中心移动。

[aɪ] [pʊʃt] [ðɪs] ['pɔɪntər] [ə'raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kæpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	pushed	this	pointer	around	to	a	certain	caption	,	and	then	,
我	推动	这	指针	大约	到	一个	肯定	标题	,	和	然后	,

我把这个指针移动到某个标题上，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

with	the	air	of	being	perfectly	familiar	with	the	machine	,
和	这	空气	的	存在	完美	熟悉的	和	这	机器	,

他一副对这台机器非常熟悉的样子，

[aɪ] [pʊt][ðə; ði] [prɔːŋd] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][bɪg] [nɑːb] .

I	put	the	pronged	trumpet	to	my	ears	and	pressed	the	big	knob	.
我	放	这	叉状的	喇叭	到	我的	耳朵	和	按下	这	大的	旋钮	.

我把带叉的喇叭贴在耳朵上，按下了大旋钮。

[prɪ'saɪsli] !

Precisely	!
恰恰	!

恰恰！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ɪn'diːd] ,

It	worked	like	a	charm	;	so	much	like	a	charm	,	indeed	,
它	工作	喜欢	一个	魅力	;	所以	很多	喜欢	一个	魅力	,	的确	,

它简直太管用了；真的就像魔法一样。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kuːl] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]

that	I	should	certainly	have	allowed	my	breakfast	to	cool	had	I	been	obliged
那	我	应该	当然	有	允许	我的	早餐	到	凉爽的	有	我	到过	有义务

[tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] ['nuːzpeɪpər] .

to	choose	between	that	and	my	newspaper	.
到	选择	之间	那	和	我的	报纸	.

如果我必须在早餐和报纸之间做出选择，那我当然应该让早餐凉下来。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

The	inventor	of	the	apparatus	had	,	however	,
这	发明者	的	这	设备	有	,	然而	,

然而，该装置的发明者却.....

[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

provided	against	so	painful	a	dilemma	by	a	simple	attachment	to	the	trumpet	,
假如	反对	所以	痛苦	一个	困境	经过	一个	简单的	依恋	到	这	喇叭	,

只需简单地依附于小号，就能摆脱这种痛苦的困境。

[wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] ,

which	held	it	securely	in	position	upon	the	shoulders	behind	the	head	,
哪个	握住	它	安全地	在	位置	之上	这	肩膀	在后面	这	头	,

它牢牢地将头枕在肩膀上，位于头部后方。

[waɪl] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][left] [friː] [fɔːr; fər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

while	the	hands	were	left	free	for	knife	and	fork	.
尽管	这	双手	是	左边	自由的	为了	刀	和	叉	.

双手则可以空出来使用刀叉。

['hævɪŋ] ['slaɪli]['noʊtɪd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['nebəz] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

Having	slyly	noted	the	manner	in	which	my	neighbors	had	effected
拥有	狡猾地	著名的	这	方式	在	哪个	我的	邻居	有	受影响

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] ,

the	adjustments	,
这	调整	,

我暗中观察了邻居们进行调整的方式，

[aɪ]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [er] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [laɪk][ðem; ðəm] ,

I	imitated	their	example	with	a	careless	air	,	and	presently	,	like	them	,
我	模仿	他们的	例子	和	一个	粗心	空气	,	和	目前	,	喜欢	他们	,

我装作漫不经心地模仿他们的做法，很快，也像他们一样，

[wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['æləmənt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

was	absorbing	physical	and	mental	aliment	simultaneously	.
曾是	吸收	身体的	和	精神的	食物	同时地	.

同时吸收身体和精神上的养分。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

While	I	was	thus	delightfully	engaged	,	I	was	not	less	delightfully	interrupted	by
尽管	我	曾是	因此	令人愉悦	已订婚的	,	我	曾是	不是	较少的	令人愉悦	中断	经过

-

Hamage	,
-	,

正当我兴致勃勃地沉浸在这些事情中时，哈马奇的出现也同样令人愉快地打断了我。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -

who	,	having	arrived	at	the	hotel	,	and	learned	that	I	was	in	the	breakfast	-
WHO	,	拥有	到达的	在	这	酒店	,	和	学习	那	我	曾是	在	这	早餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他到达酒店后，得知我在早餐室，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

came	in	and	sat	down	beside	me	.
来了	在	和	卫星	向下	旁	我	.

他走了进来，坐在我旁边。

['æftər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [aɪ] ['ɔːfərd] [wʌn]

After	telling	him	how	much	I	admired	the	new	sort	of	newspapers	,	I	offered	one
后	讲述	他	如何	很多	我	钦佩	这	新的	种类	的	报纸	,	我	提供	一

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

在告诉他我多么欣赏这种新型报纸之后，我提出了一点批评意见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][skɪp] [dʌl]

which	was	that	there	seemed	to	be	no	way	by	which	one	could	skip	dull
哪个	曾是	那	那里	似乎	到	是	不	方式	经过	哪个	一	可以	跳过	乏味的

['pærəˌgræf] [ɔːr] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] .

paragraphs	or	uninteresting	details	.
段落	或者	无聊	细节	.

也就是说，似乎没有办法跳过枯燥的段落或无趣的细节。

“ [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'ses] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	invention	would	,	indeed	,	be	very	far	from	a	success	,	”	he	said	,
“	这	发明	会	,	的确	,	是	非常	远的	从	一个	成功	,	”	他	说	,

“这项发明实际上离成功还差得很远，”他说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .

“	if	there	were	no	such	provision	,	but	there	is	.
“	如果	那里	是	不	这样的	条款	,	但	那里	是	.

“如果没有这样的规定，但实际上有。

” [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] ,

”	He	made	me	put	on	the	trumpet	again	,	and	,	having	set	the	machine	going	,
”	他	制成	我	放	在	这	喇叭	再次	,	和	,	拥有	放	这	机器	去	,

“他让我重新戴上小号，然后启动了机器，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɑːb] , [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] , ['æftərwərd][æz; əz][hɑːrd]

told	me	to	press	on	a	certain	knob	,	at	first	gently	,	afterward	as	hard
讲述	我	到	按	在	一个	肯定	旋钮	,	在	第一的	轻轻地	,	之后	作为	难的

[æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

as	I	pleased	.
作为	我	高兴	.

告诉我按某个旋钮，一开始要轻轻按，之后可以随意用力按。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skɪpər] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]

I	did	so	,	and	found	that	the	effect	of	the	“	skipper	,	”	as	he	called	the
我	做过	所以	,	和	成立	那	这	影响	的	这	“	船长	,	”	作为	他	称为	这

[nɑːb] ,

knob	,
旋钮	,

我照做了，发现他把旋钮称为“船长”，它的作用是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

was	to	quicken	the	utterance	of	the	phonograph	in	proportion	to	the
曾是	到	加速	这	发声	的	这	留声机	在	部分	到	这

['preʃər] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['tenfoʊld][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

pressure	to	at	least	tenfold	the	usual	rate	of	speed	,
压力	到	在	至少	十倍	这	通常	速度	的	速度	,

目的是使留声机的发声速度与压力成正比，至少达到正常速度的十倍。

[waɪl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] ,

while	at	any	moment	,	if	a	word	of	interest	caught	the	ear	,
尽管	在	任何	片刻	,	如果	一个	单词	的	兴趣	捕捉	这	耳朵	,

而任何时候，如果听到什么有趣的词语，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

the	ordinary	rate	of	delivery	was	resumed	,
这	普通的	速度	的	送货	曾是	恢复	,

正常交货速度已恢复。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

and	by	another	adjustment	the	machine	could	be	made	to	go	back	and
和	经过	其他	调整	这	机器	可以	是	制成	到	去	后退	和

[rɪ'piːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

repeat	as	much	as	desired	.
重复	作为	很多	作为	想要的	.

通过另一项调整，可以使机器返回并重复所需的次数。

[wen] [aɪ][toʊld] - [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

When	I	told	Hamage	of	my	experience	of	the	night	before	with	the	talking
什么时候	我	讲述	-	的	我的	经验	的	这	夜晚	前	和	这	说

[klɑːk] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

clock	in	my	room	,
钟	在	我的	房间	,

当我把前一天晚上房间里会说话的钟的经历告诉哈马格时，

[hiː; hi] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

he	laughed	uproariously	.
他	笑了	哄堂大笑	.

他放声大笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

“	I	am	very	glad	you	mentioned	this	just	now	,	”	he	said	,	when	he	had
“	我	是	非常	高兴的	你	提及	这	只是	现在	,	”	他	说	,	什么时候	他	有

['kwaiətid][hɪm'self] .

quieted	himself	.
安静	他自己	.

“我很高兴你刚才提到了这件事，”他安静下来后说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

“	We	have	a	couple	of	hours	before	the	train	goes	out	to	my	place	,
“	我们	有	一个	夫妻	的	小时	前	这	火车	去	出去	到	我的	地方	,

“离火车开往我家还有几个小时，

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] ['ɔːrtənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti]

and	I	'	ll	take	you	through	Orton's	establishment	,	where	they	make	a	specialty
和	我	-	二	拿	你	通过	奥顿的	建立	,	在哪里	他们	制作	一个	专业

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [klɑːks] .

of	these	talking	clocks	.
的	这些	说	时钟	.

我将带你参观奥顿的工厂，他们专门生产这种会说话的钟表。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,

I	have	a	number	of	them	in	my	house	,	and	,
我	有	一个	数字	的	他们	在	我的	房子	,	和	,

我家有好几个，而且，

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] ,

as	I	don't	want	to	have	you	scared	to	death	in	the	night	-	watches	,
作为	我	不	想	到	有	你	害怕的	到	死亡	在	这	夜晚	-	手表	,

因为我不想让你在夜间巡逻时吓得魂飞魄散。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [klɑ:ks] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

you	had	better	get	some	notion	of	what	clocks	nowadays	are	expected	to
你	有	更好的	得到	一些	概念	的	什么	时钟	如今	是	预期的	到

[du:] .

do	.
做	.

你最好了解一下如今的钟表应该具备哪些功能。

" ['ɔ:rtənz] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri]

"	Orton's	,	where	we	found	ourselves	half	an	hour	later	,	proved	to	be	a	very
"	奥顿的	,	在哪里	我们	成立	我们自己	一半	一个	小时	之后	,	已证实	到	是	一个	非常

[ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

extensive	establishment	,
广泛的	建立	,

"半小时后，我们来到了奥顿餐厅，事实证明，这是一家规模非常大的餐厅。"

[ðə; ði][fɜ:rm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv][hɔ:rə'lɑ:dʒɪkəl] ['nɔvəltiz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	firm	making	a	specialty	of	horological	novelties	,	and	particularly	of	the
这	公司	制作	一个	专业	的	钟表学	新奇	,	和	特别	的	这

[nu:] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['taɪmpi:sɪz] .

new	phonographic	timepieces	.
新的	留声机	钟表	.

这家公司专门生产钟表新品，尤其是新型留声机钟表。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [pru:vd] ['veri]

The	manager	,	who	was	a	personal	friend	of	Hamage's	,	and	proved	very
这	经理	,	WHO	曾是	一个	个人的	朋友	的	-	,	和	已证实	非常

[ə'blaɪdʒɪŋ] ,

obliging	,
乐于助人	,

这位经理是哈马格的私人朋友，而且非常乐于助人。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər][fæst]['draɪvɪŋ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['straɪkɪŋ] [klɑ:ks] [aʊt][ʌv; əv][ju:z]

said	that	the	latter	were	fast	driving	the	old	-	fashioned	striking	clocks	out	of	use
说	那	这	后者	是	快速地	驾驶	这	老的	-	造型	引人注目	时钟	出去	的	使用

.

:
.

他们说，后者正在迅速淘汰老式的报时钟。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['straɪkər][wʌz; wəz][æn; ən]

"	And	no	wonder	,	"	he	exclaimed	;	"	the	old	-	fashioned	striker	was	an
"	和	不	想知道	,	"	他	惊呼	;	"	这	老的	-	造型	前锋	曾是	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nu:s(ə)ns] .

unmitigated	nuisance	.
未加缓解的	滋扰	.

"难怪，"他惊呼道；"老式前锋真是个十足的麻烦。"

[let] [ə'loʊn][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['haʊshoʊld] [baɪ] [fɔ:r] ,

Let	alone	the	brutality	of	announcing	the	hour	to	a	refined	household	by	four	,
让	独自的	这	残酷	的	宣布	这	小时	到	一个	精制	家庭	经过	四	,

更别提四点钟向一个讲究的家庭宣布时间是多么残酷了。

[eɪt] , [ɔːr][ten] [ruːd] [bæŋz] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr][əˈpɑːlədʒi] ,

eight	**,**	**or**	**ten**	**rude**	**bangs**	**,**	**without**	**introduction**	**or**	**apology**	**,**
八	,	或者	十	粗鲁的	刘海	,	没有	介绍	或者	道歉	,

八声或十声粗鲁的敲门声，既没有介绍也没有道歉。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtɑːlərəbli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

this	**method**	**of**	**announcement**	**was**	**not**	**even**	**tolerably**	**intelligible**	**.**
这	方法	的	公告	曾是	不是	甚至	勉强可以接受	可理解的	.

这种宣布方式根本无法让人勉强理解。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtentɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɪn][bɪˈgæn] ,

Unless	**you**	**happened**	**to**	**be**	**attentive**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**din**	**began**	**,**
除非	你	发生	到	是	细心	在	这	片刻	这	din	开始	,

除非你恰好在喧闹声开始时保持警觉，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kaʊnt] [ʌv; əv] [stroʊks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːzətɪv]

you	**could**	**never**	**be**	**sure**	**of**	**your**	**count**	**of**	**strokes**	**so**	**as**	**to**	**be**	**positive**
你	可以	绝不	是	当然	的	你的	数数	的	笔画	所以	作为	到	是	积极的

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] ,

whether	**it**	**was**	**eight**	**,**
无论	它	曾是	八	,

你永远无法确定你击球的次数，因此无法肯定它是否是八次。

[naɪn] , [ten] , [ɔːr][ɪˈlev(ə)n] .

nine	**,**	**ten**	**,**	**or**	**eleven**	**.**
九	,	十	,	或者	十一	.

九、十或十一。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ænd; ənd][ˈkwɔːrtər] [stroʊks] ,

As	**to**	**the**	**half**	**and**	**quarter**	**strokes**	**,**
作为	到	这	一半	和	四分之一	笔画	,

至于半杆和四分之一杆，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈjuːsləs] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈaʊər]

they	**were**	**wholly**	**useless**	**unless**	**you**	**chanced**	**to**	**know**	**what**	**was**	**the**	**last**	**hour**
他们	是	完全	无用	除非	你	偶然	到	知道	什么	曾是	这	最后的	小时

[strʌk] .

struck	**.**
击	.

除非你碰巧知道最后一刻是几点钟，否则它们完全没用。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens]

And	**then**	**,**	**too**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**you**	**why**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**common**	**sense**
和	然后	,	也	,	我	应该	喜欢	到	问	你	为什么	,	在	这	姓名	的	常见的	感觉

,

,

,

此外，我还想问问你，凭着常识，为什么

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [əˈklɔk, əu-][æz; əz]

it	**should**	**take**	**twelve**	**times**	**as**	**long**	**to**	**tell**	**you**	**it**	**is**	**twelve**	**o'clock**	**as**
它	应该	拿	十二	时代	作为	长的	到	告诉	你	它	是	十二	点钟	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] .

it	**does**	**to**	**tell**	**you**	**it**	**is**	**one**	**.**
它	做	到	告诉	你	它	是	一	.

告诉你现在是十二点钟的时间应该比告诉你现在是一点钟的时间长十二倍。

” [ðə; ði]['mænɪdʒər] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
” The manager laughed as heartily as Hamage had done on learning of my
” 这 经理 笑了 作为 衷心地 作为 - 有 完毕 在 学习 的 我的
[sker] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
scare of the night before .
吓 的 这 夜晚 前 .

“经理听完我前一晚的惊魂一幕，开怀大笑，就像哈马奇听到我昨晚的惊魂一幕时一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It was lucky for you , ” he said ,
“ 它 曾是 幸运的 为了 你 , ” 他 说 ,

“你很幸运，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][taɪm] [ə'naʊnsər] ,
“ that the clock in your room happened to be a simple time announcer ,
“ 那 这 钟 在 你的 房间 发生 到 是 一个 简单的 时间 播音员 ,

“你房间里的钟恰好是一个简单的报时器，

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] .
otherwise you might easily have been startled half out of your wits .
否则 你 可能 容易地 有 到过 惊慌 一半 出去 的 你的 智慧 .

否则你很可能会被吓得魂飞魄散。

” [aɪ] [bɪ'keɪm] [maɪ'self] [kwaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es]
” I became myself quite of the same opinion by the time he had shown us
” 我 成为 我 相当 的 这 相同的 观点 经过 这 时间 他 有 所示 我们
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [klɑːks] .
something of his assortment of clocks .
某物 的 他的 品种 的 时钟 .

“当他向我们展示了他收藏的一些钟表之后，我也开始有了同样的看法。”

[ðə; ði] [mɪr] [ə'naʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
The mere announcing of the hours and quarters of hours was the simplest
这 仅仅 宣布 的 这 小时 和 四分之一 的 小时 曾是 这 最简单的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
of the functions of these wonderful and yet simple instruments .
的 这 函数 的 这些 精彩的 和 然而 简单的 仪器 .

这些精妙而又简单的仪器，其最简单的功能就是报时和报刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm'pruːv] [ðə; ði][taɪm] ,
There were few of them which were not arranged to “ improve the time ,
那里 是 很少 的 他们 哪个 是 不是 安排 到 “ 提升 这 时间 ,

其中很少有不是为了“改善时间”而安排的，

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [prer] - ['miːtɪŋ] [freɪz] [wʌz; wəz] .
” as the old - fashioned prayer - meeting phrase was .
” 作为 这 老的 - 造型 祷告 - 会议 短语 曾是 .

就像以前祈祷会上常用的短语一样。

['piːpəlz] [aɪ'diːəz] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][taɪm] ,
People's ideas differing widely as to what constitutes improvement of time ,
人们的 想法 不同 广泛 作为 到 什么 构成 改进 的 时间 ,

人们对何为时间进步的看法大相径庭。

[ðə; ði] [klɑːks] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] .
the clocks varied accordingly in the nature of the edification they provided .
这 时钟 多种多样 因此 在 这 自然 的 这 启迪 他们 假如 .

这些时钟所提供的教益也因此各不相同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [sek'teriən] [klɑːks] , ['mɔːrəl] [klɑːks] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [klɑːks] , [friː]

There	were	religious	and	sectarian	clocks	,	moral	clocks	,	philosophical	clocks	,	free
那里	是	宗教	和	宗派	时钟	,	道德	时钟	,	哲学	时钟	,	自由的

- ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [klɑːks] ,

-	thinking	and	infidel	clocks	,
-	思维	和	异教徒	时钟	,

有宗教和宗派的时钟，道德的时钟，哲学的时钟，自由思想和无神论的时钟。

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [klɑːks] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [klɑːks] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliən] [klɑːks]

literary	and	poetical	clocks	,	educational	clocks	,	frivolous	and	bacchanalian	clocks
文学	和	诗意的	时钟	,	教育	时钟	,	轻浮	和	酒神节	时钟

.

:
.

文学诗意时钟、教育时钟、轻浮狂欢时钟。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klɑːk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kæθlɪk] , [ˌprezbɪ'tɪriən] ,

In	the	religious	clock	department	were	to	be	found	Catholic	,	Presbyterian	,
在	这	宗教	钟	部门	是	到	是	成立	天主教	,	长老会	,

['meθədɪst] , [ɪ'pɪskəpl] ,

Methodist	,	Episcopal	,
卫理公会	,	圣公会	,

宗教钟表部门有天主教、长老会、卫理公会、圣公会等教派的钟表。

[ænd; ənd]['bæptɪst][taɪm] - ['piːsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Baptist	time	-	pieces	,	which	,	in	connection	with	the	announcement	of	the
和	浸信会	时间	-	件	,	哪个	,	在	联系	和	这	公告	的	这

['aʊər][ænd; ənd]['kwɔːrtər] ,

hour	and	quarter	,
小时	和	四分之一	,

以及浸信会钟表，这些钟表与报时和报刻有关，

[rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pruːf] [tekst] .

repeated	some	tenet	of	the	sect	with	a	proof	text	.
重复	一些	信条	的	这	教派	和	一个	证明	文本	.

复述了该教派的某些教义，并引用经文加以佐证。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tælmɪdʒ] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['spɝːdʒɪn] [klɑːks] , [ænd; ənd] [stɔːz] [klɑːks] ,

There	were	also	Talmage	clocks	,	and	Spurgeon	clocks	,	and	Storrs	clocks	,
那里	是	还	塔尔梅奇	时钟	,	和	司布真	时钟	,	和	斯托尔斯	时钟	,

[ænd; ənd] [brʊks] [klɑːks] ,

and	Brooks	clocks	,
和	布鲁克斯	时钟	,

还有塔尔梅奇钟、斯珀吉翁钟、斯托尔斯钟和布鲁克斯钟。

[wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] [mɑːrkt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [freɪzɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['səːmənz]

which	respectively	marked	the	flight	of	time	by	phrases	taken	from	the	sermons
哪个	分别	标记	这	航班	的	时间	经过	短语	已采取	从	这	布道

[ʌv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [di'vainz] ,

of	these	eminent	divines	,
的	这些	杰出	神灵	,

它们分别以摘自这些杰出神学家布道词的语句来标记时间的流逝。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

and	repeated	in	precisely	the	voice	and	accents	of	the	original	delivery	.
和	重复	在	恰恰	这	嗓音	和	口音	的	这	原来的	送货	.

并以与原版完全相同的语调和口音重复。

[ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]
In **startling** **proximity** **to** **the** **religious** **department** **I** **was** **shown** **the** **skeptical**
在 令人震惊 邻近 到 这 宗教 部门 我 曾是 所示 这 怀疑论者
[klɑ:ks] .
clocks **.**
时钟 .

在离宗教部门很近的地方，我看到了怀疑论时钟。

[soʊ] [nɪr] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [wen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
So **near** **were** **they** **,** **indeed** **,** **that** **when** **,** **as** **I** **stood** **there** **,**
所以 靠近 是 他们 , 的确 , 那 什么时候 , 作为 我 站立 那里 ,

它们离得如此之近，以至于当我站在那里时，

[ðə; ði] ['veriəs] [taɪm] - ['pi:sɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten] ,
the **various** **time** **-** **pieces** **announced** **the** **hour** **of** **ten** **,**
这 各种各样的 时间 - 件 宣布 这 小时 的 十 ,

各种计时器报时十点整。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði]['fɝ:məst]
the **war** **of** **opinions** **that** **followed** **was** **calculated** **to** **unsettle** **the** **firmest**
这 战争 的 意见 那 随后 曾是 计算 到 不安 这 最坚固
[kən'vikʃənz] .
convictions **.**
定罪 .

随之而来的舆论之战旨在动摇最坚定的信念。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iŋ^əsɔl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['stɑ:rtlɪŋ]
The **observations** **of** **an** **Ingersoll** **which** **stood** **near** **me** **were** **particularly** **startling**
这 观察 的 一个 英格索尔 哪个 站立 靠近 我 是 特别 令人震惊
.
:
.

站在我附近的英格索尔的观察结果尤其令人震惊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]['ræŋg(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l]
The **effect** **of** **an** **actual** **wrangle** **was** **the** **greater** **from** **the** **fact** **that** **all**
这 影响 的 一个 实际的 争吵 曾是 这 更大的 从 这 事实 那 全部
[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] [sə:'maunt] [baɪ] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
these **individual** **clocks** **were** **surmounted** **by** **effigies** **of** **the** **authors** **of** **the**
这些 个人 时钟 是 克服 经过 人偶 的 这 作者 的 这
['sentɪmənts] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
sentiments **they** **repeated** **.**
情感 他们 重复 .

实际的争论之所以如此激烈，是因为所有这些独立的钟表上都装饰着它们所重复的情感的作者的肖像。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] ['ætməsfɪr]
I **was** **glad** **to** **escape** **from** **this** **turmoil** **to** **the** **calmer** **atmosphere**
我 曾是 高兴的 到 逃脱 从 这 动荡 到 这 更平静 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [klɑ:k] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
of **the** **philosophical** **and** **literary** **clock** **department** **.**
的 这 哲学 和 文学 钟 部门 .

我很高兴能从这种混乱的环境中逃离到哲学和文学钟表系的平静氛围中。

[fɔ:r; fər]['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [æn'ti:k] ['mɔrəlaiziŋ] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
For **persons** **with** **a** **taste** **for** **antique** **moralizing** **,** **the** **sayings** **of** **Plato** **,**
为了 人 和 一个 品尝 为了 古董 道德说教 , 这 谚语 的 柏拉图 ,
[ˌepɪk'titəs] ,
Epictetus **,**
爱比克泰德 ,

对于那些喜爱古代道德说教的人来说，柏拉图、爱比克泰德的格言……

[ænd; ənd]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [hæd; həd] [hɪr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪn] [set][tuː; tə][taɪm] .

and	Marcus	Aurelius	had	here	,	so	to	speak	,	been	set	to	time	.
和	马库斯	奥勒留	有	这里	,	所以	到	说话	,	到过	放	到	时间	.

可以说，马可·奥勒留的时代就此定型。

['mɑːdərn]['wɪzdəm][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [klɑːks] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hedz]

Modern	wisdom	was	represented	by	a	row	of	clocks	surmounted	by	the	heads
现代的	智慧	曾是	代表	经过	一个	排	的	时钟	克服	经过	这	头部

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['mæksɪm] - ['meɪkɚz] ,

of	famous	maxim	-	makers	,
的	著名的	格言	-	制造商	,

现代智慧的象征是一排钟表，钟表顶部是著名格言家的头像。

[frʌm; frəm] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [tuː; tə][dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] .

from	Rochefoucauld	to	Josh	Billings	.
从	罗什福科	到	乔什	比林斯	.

从罗什福科到乔什·比林斯。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [klɑːks] , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][wɜːr; wər] ['endləs] .

As	for	the	literary	clocks	,	their	number	and	variety	were	endless	.
作为	为了	这	文学	时钟	,	他们的	数字	和	种类	是	无尽的	.

至于文学作品中的时钟，其数量和种类更是无穷无尽。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

All	the	great	authors	were	represented	.
全部	这	伟大的	作者	是	代表	.

所有伟大的作家都得到了展现。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [klɑːks] [ə'loʊn][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [si'lekʃənz]

Of	the	Dickens	clocks	alone	there	were	half	a	dozen	,	with	selections
的	这	狄更斯	时钟	独自的	那里	是	一半	一个	打	,	和	选择

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['stɔːriz] .

from	his	greatest	stories	.
从	他的	最	故事	.

单是狄更斯主题的钟就有六座，上面分别镌刻着他最伟大的故事选段。

[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [klɑːks] [mʌst; məst][biː; bi] ,

When	I	suggested	that	,	captivating	as	such	clocks	must	be	,
什么时候	我	建议	那	,	引人入胜	作为	这样的	时钟	必须	是	,

当我提出，尽管这样的钟表一定非常吸引人时，

[wʌn] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentɪmənts] [ri'ɪtəreɪtɪd] ,

one	might	in	time	grow	weary	of	hearing	the	same	sentiments	reiterated	,
一	可能	在	时间	生长	厌倦	的	听力	这	相同的	情感	重申	,

人们时间久了可能会厌倦反复听到同样的观点。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvəbl] ,

the	manager	pointed	out	that	the	phonographic	cylinders	were	removable	,
这	经理	尖	出去	那	这	留声机	气缸	是	可拆卸的	,

经理指出，唱片筒是可以拆卸的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ['seɪɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	could	be	replaced	by	other	sayings	by	the	same	author	or	on	the	same
和	可以	是	替换	经过	其他	谚语	经过	这	相同的	作者	或者	在	这	相同的

[θiːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

theme	at	any	time	.
主题	在	任何	时间	.

而且随时都可以用同一作者的其他格言或同一主题的其他格言来替换。

[ɪf] [wʌn]['taɪərd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ˌɔːltə'geðər] ,

If	one	tired	of	an	author	altogether	,
如果	一	疲劳的	的	一个	作者	共	,

如果一个人对某个作者彻底厌倦了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ʌnsk'ruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd]

he	could	have	the	head	unscrewed	from	the	top	of	the	clock	and
他	可以	有	这	头	拧开	从	这	顶部	的	这	钟	和

[ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sə'lebrəti] ['sʌbstɪtjutɪd] ,

that	of	some	other	celebrity	substituted	,
那	的	一些	其他	名人	替代	,

他可以让人把钟顶上的头像拧下来，换成其他名人的头像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['repərtɔːri] .

with	a	brand	-	new	repertory	.
和	一个	品牌	-	新的	曲目	.

以及全新的剧目。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	can	imagine	,	”	I	said	,
“	我	能	想象	,	”	我	说	,

“我能想象，”我说。

“ [ðæt] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [klɑːks] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][in'vælidz] [ɪ'speʃəli] ,

“	that	these	talking	clocks	must	be	a	great	resource	for	invalids	especially	,
“	那	这些	说	时钟	必须	是	一个	伟大的	资源	为了	无效	尤其	,

“这些会说话的钟表对于病人来说一定是一个很好的资源，尤其是……”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	for	those	who	cannot	sleep	at	night	.
和	为了	那些	WHO	不能	睡觉	在	夜晚	.

以及那些夜不能寐的人。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l][wɑːnt][ɔːr] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] ?

But	,	on	the	other	hand	,	how	is	it	when	people	want	or	need	to	sleep	?
但	,	在	这	其他	手	,	如何	是	它	什么时候	人们	想	或者	需要	到	睡觉	?

但另一方面，当人们想要或需要睡觉时，情况又是如何呢?

[ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? ”

Is	not	one	of	them	quite	too	interesting	a	companion	at	such	a	time	?	”
是	不是	一	的	他们	相当	也	有趣的	一个	伴侣	在	这样的	一个	时间	?	”

在这种时候，他们之中难道没有一个是相当有趣的旅伴吗?

“ [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	Those	who	are	used	to	it	,	”	replied	the	manager	,
“	那些	WHO	是	用过的	到	它	,	”	回复	这	经理	,

“那些习惯了的人，”经理回答说。

“ [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [klɑːk] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði]

“	are	no	more	disturbed	by	the	talking	clock	than	we	used	to	be	by	the
“	是	不	更多的	不安	经过	这	说	钟	比	我们	用过的	到	是	经过	这

['straɪkɪŋ] [klɑːk] .

striking	clock	.
引人注目	钟	.

“我们现在对会说话的钟表的反感，和以前对敲钟的钟表的反感一样强烈。”

[haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][in'vælidz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['levər][ɪz][prə'vaɪdɪd]

However	,	to	avoid	all	possible	inconvenience	to	invalids	,	this	little	lever	is	provided
然而	,	到	避免	全部	可能的	不便	到	无效	,	这	小的	杠杆	是	假如

,

,

,

但是，为了避免给残疾人带来任何不便，特地设置了这个小拉杆。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [ɔːr] [bæk] [ə'gen] .

which	at	a	touch	will	throw	the	phonograph	out	of	gear	or	back	again	.
哪个	在	一个	触碰	将要	扔	这	留声机	出去	的	齿轮	或者	后退	再次	.

轻轻一碰，就会使留声机脱离档位或恢复档位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [wen] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [klɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]

It	is	customary	when	we	put	a	talking	or	singing	clock	into	a	bedroom
它	是	习惯	什么时候	我们	放	一个	说	或者	歌唱	钟	进入	一个	卧室

[tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən][ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] ,

to	put	in	an	electric	connection	,
到	放	在	一个	电的	联系	,

通常情况下，当我们在卧室里放置会说话或唱歌的钟表时，都会接上电源。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

so	that	by	pressing	a	button	at	the	head	of	the	bed	a	person	,
所以	那	经过	紧迫	一个	按钮	在	这	头	的	这	床	一个	人	,

因此，只需按下床头的一个按钮，一个人，

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [kæn; kən][stɑːrt][ɔːr][stɑːp][ðə; ði] [ˌfoʊnə'græfɪk]

without	raising	the	head	from	the	pillow	,	can	start	or	stop	the	phonographic
没有	提高	这	头	从	这	枕头	,	能	开始	或者	停止	这	留声机

[gɪr] ,

gear	,
齿轮	,

无需抬起头，即可启动或停止留声机装置。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'piːtər] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

as	well	as	ascertain	the	time	,	on	the	repeater	principle	as	applied	to
作为	出色地	作为	探明	这	时间	,	在	这	中继器	原则	作为	应用	到

['wɑːtʃɪz] .

watches	.
手表	.

并能像手表一样，利用报时原理来确定时间。

" - [naʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn] ,

"	Hamage	now	said	that	we	had	only	time	to	catch	the	train	,
"	-	现在	说	那	我们	有	仅有的	时间	到	抓住	这	火车	,

哈马奇说我们只来得及赶上火车了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

but	our	conductor	insisted	that	we	should	stop	to	see	a	novelty	of
但	我们的	导体	坚持	那	我们	应该	停止	到	看	一个	新奇	的

[ˌfoʊnə'græfɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

phonographic	invention	,
留声机	发明	,

但是我们的指挥坚持要我们停下来看看一项新的留声机发明。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðer; ðər][laɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [sent][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

which	,	although	not	exactly	in	their	line	,	had	been	sent	them	for	exhibition
哪个	,	虽然	不是	确切地	在	他们的	线	,	有	到过	发送	他们	为了	展览

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

by	the	inventor	.
经过	这	发明者	.

虽然这些作品与他们的作品并不完全相关，但它们是发明家寄给他们参加展览的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ['friːkwəntli] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	a	device	for	meeting	the	criticism	frequently	made	upon	the
它	曾是	一个	设备	为了	会议	这	批评	频繁地	制成	之上	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn] ['welkəmɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

churches	of	a	lack	of	attention	and	cordiality	in	welcoming	strangers	.
教堂	的	一个	缺少	的	注意力	和	亲切	在	欢迎	陌生人	.

这是为了回应人们经常对教会的批评，即教会对陌生人缺乏关注和热情接待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It	was	to	be	placed	in	the	lobby	of	the	church	,
它	曾是	到	是	放置	在	这	大厅	的	这	教会	,

它将被放置在教堂的大厅里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pʌmp] - ['hænd(ə)l] .

and	had	an	arm	extending	like	a	pump	-	handle	.
和	有	一个	手臂	扩展	喜欢	一个	泵	-	处理	.

并且有一个像泵把手一样延伸出来的手臂。

['eni] ['streɪndʒər][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [biː; bi] ['welkəmd]

Any	stranger	on	taking	this	and	moving	it	up	and	down	would	be	welcomed
任何	陌生人	在	采取	这	和	移动	它	向上	和	向下	会	是	欢迎

[ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] [oʊn] [vɔɪs] ,

in	the	pastor's	own	voice	,
在	这	牧师的	自己的	嗓音	,

牧师亲口说道，任何陌生人拿起这个东西上下移动都会受到欢迎。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

and	continue	to	be	welcomed	as	long	as	he	kept	up	the	motion	.
和	继续	到	是	欢迎	作为	长的	作为	他	保留	向上	这	运动	.

只要他继续保持这种势头，就会继续受到欢迎。

[waɪl] [ðɪs] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

While	this	welcome	would	be	limited	to	general	remarks	of	regard	and	esteem
尽管	这	欢迎	会	是	有限的	到	一般的	评论	的	看待	和	尊重

,

,

,

虽然这种欢迎仅限于表达一般的敬意和尊重，

['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

ample	provision	was	made	for	strangers	who	desired	to	be	more	particularly
充足	条款	曾是	制成	为了	陌生人	WHO	想要的	到	是	更多的	特别

[in'kwaiəd]['ɪntuː] .

inquired	into	.
询问	进入	.

对于希望被详细询问的陌生人，也提供了充分的便利。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [bɔːr] [rɪ'spektɪvli]

A	number	of	small	buttons	on	the	front	of	the	contrivance	bore	respectively
一个	数字	的	小的	按钮	在	这	正面	的	这	装置	钻孔	分别

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

该装置正面有许多小按钮，分别印有以下字样：

“ [meɪl] , ”

“	Male	,	”
“	男性	,	”

“男性，”

“ ['fiːmeɪl] , ” .

“	Female	,	”	.
“	女性	,	”	.

“女性，”。

“ ['mærid] , ”

“	Married	,	”
“	已婚	,	”

“已婚”

“ [ˌʌn'mærid] , ”

“	Unmarried	,	”
“	未婚	,	”

“未婚”

“ ['wɪdoʊ] ， ”
“ Widow ， ”
“ 寡妇 ， ”

“寡妇，”

“ ['tʃɪldrən] ， ”
“ Children ， ”
“ 孩子们 ， ”

“孩子们， ”

“ [noʊ] ['tʃɪldrən] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ No Children ， ” etc . , etc .
“ 不 孩子们 ， ” ETC . ， ETC .

“禁止携带儿童”等等。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtnz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
By pressing the one of these buttons corresponding to his or her condition ,
经过 紧迫 这 一 的 这些 按钮 相应的 到 他的 或者 她 状况 ，

通过按下与他/她病情相对应的按钮，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn][tɜːrmz]['prɑːbəbli][kwaɪt][æz; əz] ['ækjərətli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]
the stranger would be addressed in terms probably quite as accurately adapted to
这 陌生人 会 是 已解决 在 条款 大概 相当 作为 准确 改编 到
[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [niːdz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['eni][in'kwaiəriz][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd]
his or her condition and needs as would be any inquiries a preoccupied
他的 或者 她 状况 和 需求 作为 会 是 任何 查询 一个 心事重重
['klɜːrdʒimən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .
clergyman would be likely to make under similar circumstances .
牧师 会 是 可能 到 制作 在下面 相似的 情况 .

对待陌生人的方式，很可能与一位心事重重的牧师在类似情况下可能进行的询问一样，都恰如其分地适合他或她的状况和需求。

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] ,
I could readily see the necessity of some such substitute for the pastor ,
我 可以 容易 看 这 必要性 的 一些 这样的 代替 为了 这 牧师 ，

我很容易理解为什么需要某种牧师的替代者。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['evri] ['prɑːmɪnənt]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
when I was informed that every prominent clergyman was now in the habit of
什么时候 我 曾是 知情的 那 每一个 著名的 牧师 曾是 现在 在 这 习惯 的
[sə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] ['pʊlpɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
supplying at least a dozen or two pulpits simultaneously ,
供应 在 至少 一个 打 或者 二 讲坛 同时地 ，

当我得知现在每一位知名的牧师都习惯于同时提供至少十二到二十个讲坛时，

[ə'piəriŋ] [baɪ][tɜːrnz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][baɪ] ['foʊnəgræf] [ɪn][ðə; ði]
appearing by turns in one of them personally , and by phonograph in the
出现 经过 转弯 在 一 的 他们 亲自 ， 和 经过 留声机 在 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他轮流亲自出演其中一部影片，并通过留声机在其他影片中出演。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['welkəmɪŋ] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
The inventor of the contrivance for welcoming strangers was , it appeared ,
这 发明者 的 这 装置 为了 欢迎 陌生人 曾是 ， 它 出现 ，

发明这种迎接陌生人装置的似乎是.....

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

applying	the	same	idea	to	machines	for	discharging	many	other	of	the	more
申请	这	相同的	主意	到	机器	为了	出院	许多	其他	的	这	更多的

[pərˈfʌŋktəri] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] .

perfunctory	obligations	of	social	intercourse	.
敷衍了事	义务	的	社会的	交往	.

将同样的理念应用于机器，以履行社会交往中许多其他较为敷衍的义务。

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

One	being	made	for	the	convenience	of	the	President	of	the	United	States
一	存在	制成	为了	这	方便	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[æt; ət][ˈpʌblɪk] [rɪˈsɛpʃənz] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈbʌtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

at	public	receptions	was	provided	with	forty	-	two	buttons	for	the	different
在	民众	接待	曾是	假如	和	四十	-	二	按钮	为了	这	不同的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

其中一款是为方便美国总统在公开招待会上佩戴而制作的，配有42枚代表不同州的纽扣。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɔːlər] ,

and	others	for	the	principal	cities	of	the	Union	,	so	that	a	caller	,
和	其他的	为了	这	主要的	城市	的	这	联盟	,	所以	那	一个	呼叫者	,

以及其他联邦主要城市，以便来电者能够.....

[baɪ][ˈprɑːpər] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [maɪt] , [waɪl] [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ,

by	proper	manipulation	,	might	,	while	shaking	a	handle	,
经过	恰当的	操纵	,	可能	,	尽管	摇晃	一个	处理	,

通过适当的操作，或许，在摇晃把手的同时，

[biː; bi] [əˈdrest] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzæktnəs] [ʌv; əv]

be	addressed	in	regard	to	his	home	interests	with	an	exactness	of
是	已解决	在	看待	到	他的	家	兴趣	和	一个	精确	的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [huː] [raɪz][frʌm; frəm]

information	as	remarkable	as	that	of	the	traveling	statesmen	who	rise	from
信息	作为	卓越	作为	那	的	这	旅行	政治家	WHO	上升	从

[ðə; ði] [ˌgæzəˈtɪr] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˈweɪˌbæk] [ˈkrɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsaɪs]

the	gazetteer	to	astonish	the	inhabitants	of	Wayback	Crossing	with	the	precise
这	地名录	到	震惊	这	居民	的	时光倒流	十字路口	和	这	精确的

[ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ænd; ənd][bɜːrθ] [reɪt] ,

figures	of	their	town	valuation	and	birth	rate	,
数据	的	他们的	镇	估值	和	出生	速度	,

就他的国内利益而言，他所提供的信息的精确性堪比那些从地名词典中走出来，用城镇估值和出生率的精确数字让韦巴克十字路口的居民惊叹不已的巡回政治家们。

[waɪl] [ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

while	the	engine	is	taking	in	water	.
尽管	这	引擎	是	采取	在	水	.

当发动机进水时。

[wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ɑːn]['faɪnəli] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	had	by	this	time	spent	so	much	time	that	on	finally	starting	for	the
我们	有	经过	这	时间	花费	所以	很多	时间	那	在	最后	开始	为了	这

['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] ['brɪskli] .

railroad	station	we	had	to	walk	quite	briskly	.
铁路	车站	我们	有	到	走	相当	轻快地	.

这时我们已经耽搁了太久，所以最后出发前往火车站时，我们不得不快步走。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]

As	we	were	hurrying	along	the	street	,	my	attention	was	arrested	by	a
作为	我们	是	匆忙	沿着	这	街道	,	我的	注意力	曾是	被捕	经过	一个

['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] ,

musical	sound	,
音乐	声音	,

我们沿着街道匆匆赶路时，我的注意力被一阵音乐声吸引了过去。

[dɪ'stɪŋkt] [ðoʊ] [nɑ:t][laʊd] , [prə'si:dɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɪtʃ]

distinct	though	not	loud	,	proceeding	apparently	from	the	indispensable	which
清楚的	尽管	不是	大声	,	进行中	显然	从	这	必不可少	哪个

- , [laɪk]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

Hamage	,	like	everybody	else	I	had	seen	,
-	,	喜欢	大家	别的	我	有	已见	,

虽然声音不大，但却很清晰，显然源于哈马奇（Hamage）所熟悉的、不可或缺的东西，就像我见过的其他人一样。

[wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

wore	at	his	side	.
穿着	在	他的	边	.

佩戴在他身侧。

['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] , [hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]

Stopping	abruptly	,	he	stepped	aside	from	the	throng	,	and	,	lifting	the
停止	突然	,	他	步	旁边	从	这	人群	,	和	,	举重	这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

indispensable	quickly	to	his	ear	,
必不可少	迅速地	到	他的	耳朵	,

他突然停下脚步，走到人群一侧，迅速将那本必不可少的笔记本举到耳边，

[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , “ [oʊ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! ” [drɑ:pt] [ðə; ði]

touched	something	,	and	exclaiming	,	“	Oh	,	yes	,	to	be	sure	!	”	dropped	the
感动	某物	,	和	惊呼	,	“	哦	,	是的	,	到	是	当然	!	”	掉落	这

['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

instrument	to	his	side	.
乐器	到	他的	边	.

他摸到了什么东西，惊呼道：“哦，是的，肯定！”然后把乐器扔到了一边。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

Then	he	said	to	me	:
然后	他	说	到	我	:

然后他对我说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][sʌm; səm]['stɔ:ri] - [bʊks]

“	I	am	reminded	that	I	promised	my	wife	to	bring	home	some	story	-	books
“	我	是	提醒	那	我	承诺	我的	妻子	到	带来	家	一些	故事	-	图书

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .

for	the	children	when	I	was	in	town	to	-	day	.
为了	这	孩子们	什么时候	我	曾是	在	镇	到	-	天	.

“我记得今天进城的时候答应过妻子要给孩子们带些故事书回家。”

[ðə; ði] [stɔ:r] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

The	store	is	only	a	few	steps	down	the	street	.
这	店铺	是	仅有的	一个	很少	步骤	向下	这	街道	.

商店就在街对面，走几步就到了。

” [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,

”	As	we	went	along	,
”	作为	我们	去	沿着	,

“随着我们一路走来，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['eni] [lɔ:ŋgər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

he	explained	to	me	that	nobody	any	longer	pretended	to	charge	his	mind
他	解释	到	我	那	无人	任何	更长	假装	到	收费	他的	头脑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ɔ:r] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

with	the	recollection	of	duties	or	engagements	of	any	sort	.
和	这	回忆	的	职责	或者	订婚	的	任何	种类	.

他向我解释说，现在没有人再假装让他记住任何职责或任务了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l]

Everybody	depended	upon	his	indispensable	to	remind	him	in	time	of	all
大家	取决于	之上	他的	必不可少	到	提醒	他	在	时间	的	全部

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] .

undertakings	and	responsibilities	.
事业	和	职责	.

每个人都依赖他那不可或缺的助手，及时提醒他所有的事情和责任。

[ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

This	service	it	was	able	to	render	by	virtue	of	a	simple	enough
这	服务	它	曾是	有能力的	到	使成为	经过	美德	的	一个	简单的	足够的

[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['sɪlɪndər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rd][ɔ:r] [freɪz]

adjustment	of	a	phonographic	cylinder	charged	with	the	necessary	word	or	phrase
调整	的	一个	留声机	圆柱	带电	和	这	必要的	单词	或者	短语

[tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

to	the	clockwork	in	the	indispensable	,
到	这	发条装置	在	这	必不可少	,

它之所以能够提供这项服务，是因为只需对装有必要词语或短语的留声机圆筒进行简单的调整，使其与必不可少的钟表装置相匹配即可。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [wʊd] [saʊnd] ,

so	that	at	any	time	fixed	upon	in	setting	the	arrangement	an	alarm	would	sound	,
所以	那	在	任何	时间	固定的	之上	在	环境	这	安排	一个	警报	会	声音	,

这样，在设定的任何时间，警报都会响起。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wʊd] [dɪ'lɪvər]

and	,	the	indispensable	being	raised	to	the	ear	,	the	phonograph	would	deliver
和	,	这	必不可少	存在	提高	到	这	耳朵	,	这	留声机	会	递送

[ɪts] ['mesɪdʒ] ,

its	message	,
它是	信息	,

于是，人们将这不可或缺的乐器举到耳边，留声机便会传递信息。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .

which	at	any	subsequent	time	might	be	called	up	and	repeated	.
哪个	在	任何	随后的	时间	可能	是	称为	向上	和	重复	.

之后任何时间都可以调用并重复执行。

[tu:; tə][ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

To	all	persons	charged	with	weighty	responsibilities	depending	upon	accuracy	of
到	全部	人	带电	和	重	职责	取决于	之上	准确性	的

['meməri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'rekt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

memory	for	their	correct	discharge	,
记忆	为了	他们的	正确的	释放	,

对于所有肩负重任、且其正确履行职责依赖于记忆准确性的人员：

[ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ænd; ənd]

this	feature	of	the	indispensable	rendered	it	,	according	to	Hamage	,	and
这	特征	的	这	必不可少	渲染	它	,	根据	到	-	,	和

[ɪn'di:d] [kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['tru:li] .

indeed	quite	obviously	,	an	indispensable	truly	.
的确	相当	明显地	,	一个	必不可少	真的	.

哈马格认为，正是这种不可或缺的特性，使它成为了真正不可或缺的东西。

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] - [piːs] ,

To	the	railroad	engineer	it	served	the	purpose	not	only	of	a	time	-	piece	,
到	这	铁路	工程师	它	服务	这	目的	不是	仅有的	的	一个	时间	-	片	,

对铁路工程师来说，它不仅是一个计时器，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

for	the	works	of	the	indispensable	include	a	watch	,
为了	这	作品	的	这	必不可少	包括	一个	手表	,

不可或缺的物品中就包括一块手表。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts]['evər]['vɪdʒɪlənt][ə'lɑːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ,

but	to	its	ever	vigilant	alarm	he	could	intrust	his	running	orders	,	and	,
但	到	它是	曾经	警惕的	警报	他	可以	托付	他的	跑步	订单	,	和	,

但令它时刻保持警惕的是，他可以把自己的运行指令托付给它，而且，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]['prez(ə)nt] ['duːtiz] ,

while	his	mind	was	wholly	concentrated	upon	present	duties	,
尽管	他的	头脑	曾是	完全	集中	之上	展示	职责	,

当时他全神贯注于眼前的职责，

[rest] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ri'maindid] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ʌv; əv][treɪnz] [wɪtʃ]

rest	secure	that	he	would	be	reminded	at	just	the	proper	time	of	trains	which
休息	安全的	那	他	会	是	提醒	在	只是	这	恰当的	时间	的	火车	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] .

he	must	avoid	and	switches	he	must	make	.
他	必须	避免	和	开关	他	必须	制作	.

他可以放心，会在适当的时候提醒他应该避开哪些火车以及应该换乘哪些道岔。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]

To	the	indispensable	of	the	business	man	the	reminder	attachment	was	not
到	这	必不可少	的	这	商业	男人	这	提醒	依恋	曾是	不是

[les] ['nesəseri] .

less	necessary	.
较少的	必要的	.

对于商人来说，提醒附件是必不可少的。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [noʊts] [niːd] ['nevər][goʊ][tuː; tə]['proʊtest] [θruː] ['kerləsnəs] , [nɔːr]

Provided	with	that	,	his	notes	need	never	go	to	protest	through	carelessness	,	nor
假如	和	那	,	他的	笔记	需要	绝不	去	到	反对	通过	疏忽	,	也不

,

,

,

只要做到这一点，他的笔记就永远不会因为粗心大意而遭到抗议，而且，

[haʊ'evər] [əb'zɔːrbd] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

however	absorbed	,	was	he	in	danger	of	forgetting	an	appointment	.
然而	吸收	,	曾是	他	在	危险	的	遗忘	一个	预约	.

然而，即便他全神贯注，也难免会忘记约会。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːrtəb(ə)l] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

Thanks	to	these	portable	memories	it	was	,	moreover	,
谢谢	到	这些	便携的	回忆	它	曾是	,	而且	,

此外，多亏了这些便携式存储设备，

[naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][moʊst][kəm'pleks]

now	possible	for	a	wife	to	intrust	to	her	husband	the	most	complex
现在	可能的	为了	一个	妻子	到	托付	到	她	丈夫	这	最多	复杂的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] .

messages	to	the	dressmaker	.
消息	到	这	裁缝	.

现在妻子可以把最复杂的裁缝指示托付给丈夫了。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

All	she	had	to	do	was	to	whisper	the	communication	into	her	husband's
全部	她	有	到	做	曾是	到	耳语	这	沟通	进入	她	丈夫的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] ,

indispensable	while	he	was	at	breakfast	,
必不可少	尽管	他	曾是	在	早餐	,

她只需要在她丈夫吃早餐的时候，悄悄地把信息通过他那不可或缺的电话传达给他即可。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	set	the	alarm	at	an	hour	when	he	would	be	in	the	city	.
和	放	这	警报	在	一个	小时	什么时候	他	会	是	在	这	城市	.

并将闹钟设置在他会在城里的那个时间。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sə'dʒestɪd] [aɪ] ,

“	And	in	like	manner	,	I	suppose	,	”	suggested	I	,
“	和	在	喜欢	方式	,	我	认为	,	”	建议	我	,

“我想，同样地，”我建议道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r] [ðə; ði]

“	if	she	wishes	him	to	return	at	a	certain	hour	from	the	club	or	the
“	如果	她	愿望	他	到	返回	在	一个	肯定	小时	从	这	俱乐部	或者	这

[lɑ:dʒ] ,

lodge	,
小屋	,

“如果她希望他按某个时间从俱乐部或旅馆回来，

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['du:tiz]

she	can	depend	on	his	indispensable	to	remind	him	of	his	domestic	duties
她	能	依赖	在	他的	必不可少	到	提醒	他	的	他的	国内的	职责

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['moʊmənt] ,

at	the	proper	moment	,
在	这	恰当的	片刻	,

她可以依靠他那不可或缺的提醒，在适当的时候提醒他履行家务义务。

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [toʊnz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'nu:biəl]

and	in	terms	and	tones	which	will	make	the	total	repudiation	of	connubial
和	在	条款	和	音调	哪个	将要	制作	这	全部的	拒绝	的	婚姻

[ə'li:dʒəns] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .

allegiance	the	only	alternative	of	obedience	.
忠诚	这	仅有的	选择	的	服从	.

并且措辞和语气使得彻底背弃婚姻忠诚成为服从的唯一选择。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	very	clever	invention	,	and	I	don't	wonder	that	it	is	popular	with
它	是	一个	非常	聪明的	发明	,	和	我	不	想知道	那	它	是	受欢迎的	和

[ðə; ði] ['leɪdiz] ;

the	ladies	;
这	女士们	;

这是一个非常巧妙的发明，难怪它深受女士们的喜爱；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

but	does	it	not	occur	to	you	that	the	inventor	,	if	a	man	,	was	slightly
但	做	它	不是	发生	到	你	那	这	发明者	,	如果	一个	男人	,	曾是	轻微地

[ˌɪnkən'sɪdərət] ?

inconsiderate	?
不体贴	?

但你难道没有想到，如果发明者是男性，那他岂不是有点考虑不周吗?

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪf][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The	rule	of	the	American	wife	has	hitherto	been	a	despotism	which	could
这	规则	的	这	美国人	妻子	有	迄今为止	到过	一个	专制主义	哪个	可以

[biː; bi] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] ['meməri] .

be	tempered	by	a	bad	memory	.
是	淬火	经过	一个	坏的	记忆	.

美国妻子的统治迄今为止一直是一种专制，但糟糕的记忆可能会缓和这种专制。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['tempərd] [æt; ət][ɔːl] .

Apparently	,	it	is	to	be	no	longer	tempered	at	all	.
显然	,	它	是	到	是	不	更长	淬火	在	全部	.

显然，它再也不能被调和了。

" - [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɜːrθ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] ,

"	Hamage	laughed	,	but	his	mirth	was	evidently	a	little	forced	,
"	-	笑了	,	但	他的	欢笑	曾是	显然	一个	小的	强制	,

哈马奇笑了，但他的笑容显然有些勉强。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp]['sɜːrt(ə)n]

and	I	inferred	that	the	reflection	I	had	suggested	had	called	up	certain
和	我	推断	那	这	反射	我	有	建议	有	称为	向上	肯定

[remɪ'nɪsnsɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

reminiscences	not	wholly	exhilarating	.
回忆录	不是	完全	令人振奋	.

我由此推断，我提出的思考方式唤起了某些并不完全令人振奋的回忆。

['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənət] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɜːr'kjʊriəl] ['temprəmənt] , [hiː; hi]

Being	fortunate	,	however	,	in	the	possession	of	a	mercurial	temperament	,	he
存在	幸运	,	然而	,	在	这	拥有	的	一个	水银	气质	,	他

['prez(ə)ntli] ['rælid] ,

presently	rallied	,
目前	集结	,

然而，幸运的是，他生性反复无常，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meməri] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]

and	continued	his	praises	of	the	artificial	memory	provided	by	the
和	持续	他的	赞扬	的	这	人造的	记忆	假如	经过	这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

他继续赞扬了不可或缺的人工记忆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	the	criticism	which	I	had	made	upon	it	,
在	尽管如此	的	这	批评	哪个	我	有	制成	之上	它	,

尽管我曾对它提出过批评，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə]

I	confess	I	was	not	a	little	moved	by	his	description	of	its	advantages	to
我	承认	我	曾是	不是	一个	小的	已搬	经过	他的	描述	的	它是	优势	到

['æbsənt] - ['maɪndɪd][men] ,

absent	-	minded	men	,
缺席的	-	有思想	男人	,

我承认，他描述的这种行为对心不在焉的人的好处，着实让我深受感动。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] .

of	whom	I	am	chief	.
的	谁	我	是	首席	.

其中我是首领。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn][ə'laɪk][ɪn] [sə'renəti] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn]

Think	of	the	gain	alike	in	serenity	and	force	of	intellect	enjoyed	by	the	man
思考	的	这	获得	同样	在	宁静	和	力量	的	智力	享受	经过	这	男人

[hu:] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

who	sits	down	to	work	absolutely	free	from	that	accursed	cloud	on	the	mind	of
WHO	坐着	向下	到	工作	绝对地	自由的	从	那	被诅咒的	云	在	这	头脑	的

[θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:] ,

things	he	has	got	to	remember	to	do	,
事物	他	有	得到	到	记住	到	做	,

想想看，一个人如果能够完全摆脱脑海中那些必须记住的事情的烦扰，全身心投入工作，将会获得多么大的平静和思维效率上的提升！

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][ə'vɔɪd] ['toʊtəli] [fə'getiŋ] [baɪ] ['weɪstɪŋ] ['tenfoʊld][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd]['faɪnəli]

and	can	only	avoid	totally	forgetting	by	wasting	tenfold	the	time	required	finally
和	能	仅有的	避免	完全	遗忘	经过	浪费	十倍	这	时间	必需的	最后

[tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [baɪ]['fri:kwənt] [ri'hə:səlz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn]

to	do	them	in	making	sure	by	frequent	rehearsals	that	he	has	not	forgotten
到	做	他们	在	制作	当然	经过	频繁	排练	那	他	有	不是	被遗忘的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

只有通过反复排练来确保自己没有忘记，才能避免完全忘记，而这最终需要花费的时间是实际完成这些任务所需时间的十倍！

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z]['evər] [stɪks] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪz][baɪ] ['werɪŋ]

The	only	way	that	one	of	these	trivialities	ever	sticks	to	the	mind	is	by	wearing
这	仅有的	方式	那	一	的	这些	琐事	曾经	棍子	到	这	头脑	是	经过	穿着

[ə; eɪ] [sɔ:r] [spɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hi:lz] ['sloʊli] .

a	sore	spot	in	it	which	heals	slowly	.
一个	疮	点	在	它	哪个	治愈	缓慢地	.

这些琐事只有留下难以磨灭的伤痕，才能让人记住。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] ,

If	a	man	does	not	forget	it	,
如果	一个	男人	做	不是	忘记	它	,

如果一个人没有忘记它，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ri'membəz] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

it	is	for	the	same	reason	that	he	remembers	a	grain	of	sand	in	his	eye	.
它	是	为了	这	相同的	原因	那	他	记得	一个	粮食	的	沙	在	他的	眼睛	.

原因也正是他记得眼睛里进了一粒沙子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sikətris] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [θɪŋz] ,

I	am	conscious	that	my	own	mind	is	full	of	cicatrices	of	remembered	things	,
我	是	有意识的	那	我的	自己的	头脑	是	满的	的	疤痕	的	记得	事物	,

我意识到自己的脑海中充满了记忆的伤痕。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pepəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['kɑ:ləndər]

and	long	ere	this	it	would	have	been	peppered	with	them	like	a	colander
和	长的	埃雷	这	它	会	有	到过	胡椒	和	他们	喜欢	一个	滤器

,

,

,

而在此之前，它就像一个漏勺一样，上面密密麻麻地布满了它们。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

had	I	not	a	good	while	ago	,	in	self	-	defense	,
有	我	不是	一个	好的	尽管	前	,	在	自己	-	防御	,

如果不是很久以前出于自卫，

[ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [fə'getiŋ] ['eniθɪŋ] [nɑːt]
absolutely **refused** **to** **be** **held** **accountable** **for** **forgetting** **anything** **not**
绝对地 拒绝 到 是 握住 问责制 为了 遗忘 任何事物 不是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
connected **with** **my** **regular** **business** **.**
连接 和 我的 常规的 商业 .

我坚决拒绝为忘记任何与我的日常业务无关的事情承担责任。

[waɪl] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd]
While **firmly** **believing** **my** **course** **in** **this** **matter** **to** **have** **been** **justifiable** **and**
尽管 牢牢 相信 我的 课程 在 这 事情 到 有 到过 合理的 和
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

虽然我坚信我在这件事上的做法是正当且必要的，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['oʊdiəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]
I **have** **not** **been** **insensible** **to** **the** **domestic** **odium** **which** **it** **has** **brought**
我 有 不是 到过 麻木不仁 到 这 国内的 钠 哪个 它 有 带来
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
upon **me** **,**
之上 我 ,

我并非对它给我带来的家庭憎恨无动于衷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['welkəm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
and **could** **but** **welcome** **a** **device** **which** **promised** **to** **enable** **me** **to** **regain**
和 可以 但 欢迎 一个 设备 哪个 承诺 到 使能够 我 到 恢复
[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l]
the **esteem** **of** **my** **family** **while** **retaining** **the** **use** **of** **my** **mind** **for** **professional**
这 尊重 的 我的 家庭 尽管 保留 这 使用 的 我的 头脑 为了 专业的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

我非常欢迎这样一种设备，它承诺能够让我重获家人的尊重，同时又能让我保持思维能力用于专业用途。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [kən'siːvəb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv]['heɪsti][ˌmemə'rændə][ʌv; əv][aɪ'diːəz]
As **the** **most** **convenient** **conceivable** **receptacle** **of** **hasty** **memoranda** **of** **ideas**
作为 这 最多 方便的 可以想象的 容器 的 仓促 备忘录 的 想法
[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
and **suggestions** **,**
和 建议 ,

作为最方便的、用于存放匆忙写下的想法和建议备忘录的容器，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['strɔːŋli] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]
the **indispensable** **also** **most** **strongly** **commended** **itself** **to** **me** **as** **a** **man** **who**
这 必不可少 还 最多 强烈 赞扬 本身 到 我 作为 一个 男人 WHO
[laɪvz; lɪvz][baɪ] ['raɪtɪŋ] .
lives **by** **writing** **.**
生活 经过 写作 .

对于我这样一个以写作为生的人来说，这本不可或缺的书也最令我信服。

[haʊ] [kən'viːniənt] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
How **convenient** **when** **a** **flash** **of** **inspiration** **comes** **to** **one** **in** **the** **night** **-** **time** **,**
如何 方便的 什么时候 一个 闪光 的 灵感 来 到 一 在 这 夜晚 - 时间 ,

夜里灵光一现，真是太方便了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
instead **of** **taking** **cold** **and** **waking** **the** **family** **in** **order** **to** **save** **it** **for**
反而 的 采取 寒冷的 和 醒来 这 家庭 在 命令 到 节省 它 为了
[pɑ:'sterəti] ,
posterity **,**
后人 ,

为了不让家人受冻，从而为后代保存记忆，

[dʒʌst][tu:; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æt; ət] [wʌnz] ['bedsaɪd] ,
just **to** **whisper** **it** **into** **the** **ear** **of** **an** **indispensable** **at** **one's** **bedside** **,**
只是 到 耳语 它 进入 这 耳朵 的 一个 必不可少 在 一个人的 床头 ,

只是想悄悄地告诉床边那位不可或缺的人，

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] [sʌtʃ] [ʌn'taɪmli]
and **be** **able** **to** **know** **it** **in** **the** **morning** **for** **the** **rubbish** **such** **untimely**
和 是 有能力的 到 知道 它 在 这 早晨 为了 这 垃圾 这样的 不合时宜
[kən'sepʃnz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] !
conceptions **usually** **are** **!**
概念 通常 是 !

并且能够在早上得知这些未遂怀孕通常都是无稽之谈!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [seɪv] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɪvɪdnəs] [sə'dʒestɪv]
How **often** **,** **likewise** **,** **would** **such** **a** **machine** **save** **in** **all** **their** **first** **vividness** **suggestive**
如何 经常 , 同样地 , 会 这样的 一个 机器 节省 在 全部 他们的 第一的 生动性 暗示性的
['fænsis] ,
fancies **,**
幻想 ,

同样地，这样的机器又能多久保存一次他们最初生动而富有启发性的想象呢?

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəʊʃnz] [wɜ:rθ] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:r]
anticipated **details** **,** **and** **other** **notions** **worth** **preserving** **,** **which** **occur**
预期 细节 , 和 其他 概念 值得 保存 , 哪个 发生
[tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
to **one** **in** **the** **full** **flow** **of** **composition** **,**
到 一 在 这 满的 流动 的 作品 ,

在创作过程中，人们会想到一些预期的细节和其他值得保留的想法。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɪn][hænd] !
but **are** **irrelevant** **to** **what** **is** **at** **the** **moment** **in** **hand** **!**
但 是 无关紧要 到 什么 是 在 这 片刻 在 手 !

但这与目前的情况无关!

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
I **determined** **that** **I** **must** **have** **an** **indispensable** **.**
我 决定 那 我 必须 有 一个 必不可少 .

我认定我必须拥有一件不可或缺的东西。

[ðə; ðɪ] ['bʊkstɔ:r] , [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
The **bookstore** **,** **when** **we** **arrived** **there** **,**
这 书店 , 什么时候 我们 到达的 那里 ,

我们到达书店时，

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʊkstɔ:r] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['entərd] ,
proved **to** **be** **the** **most** **extraordinary** **sort** **of** **bookstore** **I** **had** **ever** **entered** **,**
已证实 到 是 这 最多 非凡的 种类 的 书店 我 有 曾经 进入 ,

事实证明，这是我见过的最特别的书店。

[ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
there **not** **being** **a** **book** **in** **it** **.**
那里 不是 存在 一个 书 在 它 .

里面没有书。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz]
Instead of books , the shelves and counters were occupied with rows
反而 的 图书 , 这 货架 和 计数器 是 占领 和 行
[ʌv; əv] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] .
of small boxes .
的 小的 盒子 .

书架和柜台上摆放的不是书籍，而是一排排的小盒子。

“ ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [bʊks] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɑ:r; ər]['foʊnoʊ] - [græft] , ” [sed] - .
“ Almost all books now , you see , are phono - graphed , ” said Hamage .
“ 几乎 全部 图书 现在 , 你 看 , 是 唱机 - 图表 , ” 说 - .

“你看，现在几乎所有的书籍都是留声机印刷的，”哈马格说。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][wʌn] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The change seems to be a popular one , ” I said ,
“ 这 改变 似乎 到 是 一个 受欢迎的 一 , ” 我 说 ,

“看来这项改变很受欢迎，”我说。

“ [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bʊk] - ['baɪərz] .
“ to judge by the crowd of book - buyers .
“ 到 法官 经过 这 人群 的 书 - 买家 .

从购书人群来看。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,
” For the counters were , indeed ,
” 为了 这 计数器 是 , 的确 ,

”因为计数器确实是，

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkstɔ:r] [bɪ'fɔ:r] .
thronged with customers as I had never seen those of a bookstore before .
熙熙攘攘 和 顾客 作为 我 有 绝不 已见 那些 的 一个 书店 前 .

书店里挤满了顾客，我以前从未见过这样的景象。

“ [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [ðoʊz] ['kauntəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə:'tʃeizəz] , [bʌt; bət] ['bɒrəʊəz] , ” -
“ The people at those counters are not purchasers , but borrowers , ” Hamage
“ 这 人们 在 那些 计数器 是 不是 购买者 , 但 借款人 , ” -
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

”那些柜台前的人不是买家，而是借款人，”哈马格回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['prɪntɪd] [bʊk] , ['bi:ɪŋ]
and then he explained that whereas the old - fashioned printed book , being
和 然后 他 解释 那 然而 这 老的 - 造型 打印 书 , 存在
['hændəld][baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] ,
handled by the reader ,
处理 经过 这 读者 ,

然后他解释说，老式的印刷书籍是由读者翻阅的，

[wʌz; wəz]['dæmɪdʒd][baɪ][ju:z] ,
was damaged by use ,
曾是 损坏的 经过 使用 ,

因使用而损坏

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['aʊtraɪt] [ɔ:r] ['bɔ:roʊd] [æt; ət] [haɪ]
and therefore had either to be purchased outright or borrowed at high
和 所以 有 任何一个 到 是 购买 直接 或者 借来的 在 高的
[reɪts] [ʌv; əv]['haɪər] ,
rates of hire ,
利率 的 聘请 ,

因此，要么必须全款购买，要么必须以高利率贷款购买。

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [nɑːt]['hændəld] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ri'vɔlvd] [ɪn][ə; eɪ]

the	phonograph	of	a	book	being	not	handled	,	but	merely	revolved	in	a
这	留声机	的	一个	书	存在	不是	处理	,	但	仅仅	旋转	在	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

留声机里的书页不经人为触碰，只是在机器里旋转。

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd][baɪ][juːz] ,

was	but	little	injured	by	use	,
曾是	但	小的	受伤	经过	使用	,

使用过程中几乎没有受到损伤。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [lent] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

and	therefore	phonographed	books	could	be	lent	out	for	an	infinitesimal
和	所以	留声机	图书	可以	是	借出的	出去	为了	一个	无穷小

[praɪs] .

price	.
价格	.

因此，留声机书籍可以以极低的价格借出。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [bɑːks][ʌv; əv]['stændərd][saɪz][ænd; ənd]

Everybody	had	at	home	a	phonograph	box	of	standard	size	and
大家	有	在	家	一个	留声机	盒子	的	标准	尺寸	和

[ə'dʒʌstmənts] ,

adjustments	,
调整	,

几乎每家每户都有一台标准尺寸和调节功能的留声机机箱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [geɪdʒd] .

to	which	all	phonographic	cylinders	were	gauged	.
到	哪个	全部	留声机	气缸	是	测量	.

所有留声机圆筒都以此为标准进行测量。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst]

I	suggested	that	the	phonograph	,	at	any	rate	,	could	scarcely	have	replaced
我	建议	那	这	留声机	,	在	任何	速度	,	可以	几乎	有	替换

['pɪktʃər] - [bʊks] .

picture	-	books	.
图片	-	图书	.

我曾表示，无论如何，留声机都很难取代图画书。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

But	here	,	it	seemed	,	I	was	mistaken	,
但	这里	,	它	似乎	,	我	曾是	错误	,

但看来，我错了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]

for	it	appeared	that	illustrations	were	adapted	to	phonographed	books	by	the
为了	它	出现	那	插图	是	改编	到	留声机	图书	经过	这

['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌpænə'ræmə] ,

simple	plan	of	arranging	them	in	a	continuous	panorama	,
简单的	计划	的	安排	他们	在	一个	连续的	全景	,

因为插图似乎通过简单的排列方式，以连续全景图的形式呈现，从而被改编成留声机书籍。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ʌn'roʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [ʌv; əv]

which	by	a	connecting	gear	was	made	to	unroll	behind	the	glass	front	of
哪个	经过	一个	连接	齿轮	曾是	制成	到	展开	在后面	这	玻璃	正面	的

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [di'mɑːndid] .

the	phonograph	case	as	the	course	of	the	narrative	demanded	.
这	留声机	案件	作为	这	课程	的	这	叙述	要求	.

通过连接齿轮，它可以根据叙事需要，在留声机外壳的玻璃前面展开。

“ [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ But , bless my soul !
“ 但 , 保佑 我的 灵魂 !

“但是，我的天哪！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ʃʊrli] [ɪz] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðer; ðər] [bʊks] ?
” I exclaimed , “ everybody surely is not content to borrow their books ?
” 我 惊呼 , “ 大家 一定 是 不是 内容 到 借 他们的 图书 ?

我惊呼道：“难道每个人都不满足于借书吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ðer; ðər] ['laɪbrɛˌri:z] .
They must want to have books of their own , to keep in their libraries .
他们 必须 想 到 有 图书 的 他们的 自己的 , 到 保持 在 他们的 图书馆 .
”
”
”

他们一定想要拥有自己的书籍，收藏在自己的书架上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] - .
“ Of course , ” said Hamage .
“ 的 课程 , ” 说 - .

“当然，”哈马奇说道。

“ [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] [bʊks] [ə'plaɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
“ What I said about borrowing books applies only to current literature
“ 什么 我 说 关于 借贷 图书 适用 仅有的 到 当前的 文学
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] [sɔ:rt] .
of the ephemeral sort .
的 这 短暂的 种类 .

“我所说的关于借阅书籍的内容只适用于那种昙花一现的当代文学作品。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɒnts] [bʊks] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .
Everybody wants books of permanent value in his library .
大家 想要 图书 的 永恒的 价值 在 他的 图书馆 .

每个人都希望自己的藏书能具有永久的价值。

['oʊvər] ['jɑ:ndər] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [bʊk] - ['baɪərz] .
Over yonder is the department of the establishment set apart for book - buyers .
超过 远处 是 这 部门 的 这 建立 放 除 为了 书 - 买家 .

那边是书店专门为购书者设立的部门。

” [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The counter which he indicated being less crowded than those of the
” 这 柜台 哪个 他 表明的 存在 较少的 挤 比 那些 的 这
['bɔ:roʊɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
borrowing department ,
借贷 部门 ,

“他指着柜台说，那里的柜台比借贷部门的柜台人少得多。”

[aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [bʊks] .
I expressed a desire to examine some of the phonographed books .
我 表达 一个 欲望 到 检查 一些 的 这 留声机 图书 .

我表达了想要查阅一些留声机书籍的愿望。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tendəns] ,
As we were waiting for attendance ,
作为 我们 是 等待 为了 出席 ,

在我们等待点名的时候，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [si:md] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðer; ðər]

I	observed	that	some	of	the	customers	seemed	very	particular	about	their
我	观察到	那	一些	的	这	顾客	似乎	非常	特别的	关于	他们的

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

我注意到有些顾客对他们购买的商品似乎非常挑剔。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['testɪŋ] ['sevrəl] ['foʊnəgræf] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ]

and	insisted	upon	testing	several	phonographs	bearing	the	same	title	before	making
和	坚持	之上	测试	一些	留声机	轴承	这	相同的	标题	前	制作

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

a	selection	.
一个	选择	.

他坚持要试听几张标题相同的留声机，然后再做选择。

[æz; əz][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [si:md] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rts] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

As	the	phonographs	seemed	exact	counterparts	in	appearance	,
作为	这	留声机	似乎	精确的	对应物	在	外貌	,

由于这两台留声机的外观看起来完全一样，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tɪl] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə] [staɪl] [ænd; ənd]

I	did	not	understand	this	till	Hamage	explained	that	differences	as	to	style	and
我	做过	不是	理解	这	直到	-	解释	那	差异	作为	到	风格	和

['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] [left] [kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] ['fəʊnəgrɑ:f] [bʊks]

quality	of	elocution	left	quite	as	great	a	range	of	choice	in	phonographed	books
质量	的	演讲	左边	相当	作为	伟大的	一个	范围	的	选择	在	留声机	图书

[æz; əz] [və'raɪətiz] [ɪn] [taɪp] ,

as	varieties	in	type	,
作为	品种	在	类型	,

直到哈马格解释说，朗诵风格和质量的差异使得有声读物在选择上的范围与字体种类一样广泛，我才明白这一点。

['peɪpər] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [dɪd][ɪn] ['prɪntɪd] [wʌnz] .

paper	,	and	binding	did	in	printed	ones	.
纸	,	和	结合	做过	在	打印	一个	.

纸张，以及印刷品的装订。

[ðɪs] [aɪ]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['ʌndər] [hæm] - ['eɪdʒɪz]

This	I	presently	found	to	be	the	case	when	the	clerk	,	under	Ham	-	age's
这	我	目前	成立	到	是	这	案件	什么时候	这	职员	,	在下面	火腿	-	年龄

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

我随后发现情况确实如此，当时办事员在哈梅奇的指示下，

[bɪ'gæn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

began	waiting	on	me	.
开始	等待	在	我	.

开始等我。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [aɪ] [traɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['tenisn] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt]

In	succession	I	tried	half	a	dozen	editions	of	Tennyson	by	as	many	different
在	演替	我	尝试	一半	一个	打	版本	的	丁尼生	经过	作为	许多	不同的

[ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst] ,

elocutionists	,
演说家	,

我先后试听了六个不同朗诵家朗诵的丁尼生诗歌版本，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]

and	by	the	time	I	had	heard
和	经过	这	时间	我	有	听到

等我听说的时候

“	[wer]	['kleəribel]	[loʊ]	[liːθ]
“ Where	**Claribel**	**low**	**lieth**	
“ 在哪里	克拉丽贝尔	低的	谎言	

“克拉丽贝尔低垂之处”

”	['rendərd]	[baɪ][ə; eɪ][sə'prænoʊ] ,	[ə; eɪ][kən'træltoʊ] ,	[ə; eɪ]	[beɪs] ,	[ænd; ənd][ə; eɪ]['bærɪtoʊn] ,
” rendered	**by**	**a**	**soprano**	**,**	**a**	**contralto**	**,**	**a**	**bass**	**,**	**and**	**a**	**baritone**	**,**
” 渲染	经过	一个	女高音	,	一个	女低音	,	一个	低音	,	和	一个	男中音	,

由女高音、女低音、男低音和男中音演唱

[iːtʃ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[fʊl]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv][ɪts]['kwɑːləti][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n]	[bɪ'saɪdz] ,
each	**with**	**the**	**full**	**effect**	**of**	**its**	**quality**	**and**	**the**	**personal**	**equation**	**besides**	**,**
每个	和	这	满的	影响	的	它是	质量	和	这	个人的	方程	除了	,

每一种都充分体现了其品质以及个人特质，

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]	['redi]	[tuː; tə][æd'mɪt]	[ðæt]	[sə'lɛktɪŋ]	['fəʊnəgrɑːf]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	[wʌnz]	['laɪbreri]
I	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**admit**	**that**	**selecting**	**phonographed**	**books**	**for**	**one's**	**library**
我	曾是	相当	准备好	到	承认	那	选择	留声机	图书	为了	一个人的	图书馆

[wʌz; wəz][æz; əz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪn'kɑːmprəbli]	[mɔːr]	['fæsɪneɪtɪŋ]
was	**as**	**much**	**more**	**difficult**	**as**	**it**	**was**	**incomparably**	**more**	**fascinating**
曾是	作为	很多	更多的	难的	作为	它	曾是	无与伦比	更多的	迷人

[ðæn; ðən]	['suːtɪŋ]	[wʌnz]	[self][wɪð; wɪθ]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃnz]	.
than	**suiting**	**one's**	**self**	**with**	**printed**	**editions**	**.**
比	适合	一个人的	自己	和	打印	版本	.

我完全可以承认，为自己的图书馆挑选有声读物比挑选印刷版书籍要困难得多，但也有趣得多。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

-	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	['naʊədeɪz]	['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ]	['eni]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	—
Hamage	**admitted**	**that**	**nowadays**	**nobody**	**with**	**any**	**taste**	**for**	**literature**	**—**
-	承认	那	如今	无人	和	任何	品尝	为了	文学	—

[ɪf]	[ðə; ði][wɜːrd]	[meɪ]	[fɔːr; fər]	[kən'viːniəns]	[biː; bi]	[ri'teind]	—	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[kən'tɛntɪŋ]	[hɪm'self]
if	**the**	**word**	**may**	**for**	**convenience**	**be**	**retained**	**—**	**thought**	**of**	**contenting**	**himself**
如果	这	单词	可能	为了	方便	是	保留	—	想法	的	内容	他自己

[wɪð; wɪθ]	[les]	[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	['rendərɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	['poʊəts][ænd; ənd]	['dræmətɪst]
with	**less**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**renderings**	**of**	**the**	**great**	**poets**	**and**	**dramatists**
和	较少的	比	一半	一个	打	效果图	的	这	伟大的	诗人	和	剧作家

.

:

.

哈马格承认，如今任何对文学稍有品味的人——如果为了方便起见可以保留这个词的话——都不会满足于只读不到六部伟大诗人和剧作家的作品译本。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,	” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] ,
“ By the way ,	**” he said to the clerk ,**
“ 经过 这 方式 ,	” 他 说 到 这 职员 ,

“对了，”他对店员说，

“ [wəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][let][maɪ]	[frend]	[traɪ][ðə; ði]	[buːθ]	- ['bærət, 'bærit]	['kʌmpəniːz]	- [ə'θeloʊ]	- ?
“ won't	**you**	**just**	**let**	**my**	**friend**	**try**	**the**	**Booth**	**-**	**Barrett**	**Company's**	**'**	**Othello**	**'**	**?**
“ 惯于	你	只是	让	我的	朋友	尝试	这	展位	-	巴雷特	公司的	-	奥赛罗	-	?

“您就不能让我朋友试演一下 Booth-Barrett 公司的《奥赛罗》吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,	[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,	” [hiː; hi]	['ædɪd]	[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It	**is**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**added**	**to**	**me**	**,**
它	是	,	你	理解	,	”	他	额外	到	我	,

“的确如此，你明白的，”他补充道。

“ [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌfoʊnə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] ['æktʃuəli] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]
“ the exact phonographic reproduction of the play as actually rendered by the
“ 这 精确的 留声机 生殖 的 这 玩 作为 实际上 渲染 经过 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“该剧的精确录音复制品，与剧团实际演出的录音完全一致。”

” [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf]
” Upon his suggestion , the attendant had taken down a phonograph
” 之上 他的 建议 , 这 服务员 有 已采取 向下 一个 留声机
[keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
case and placed it on the counter .
案件 和 放置 它 在 这 柜台 .

“在他的建议下，服务员取下一个留声机盒子，放在柜台上。”

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] .
The front was an imitation of a theatre with the curtain down .
这 正面 曾是 一个 模仿 的 一个 剧院 和 这 窗帘 向下 .

正面仿照剧院的装潢，幕布已经拉下。

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,
As I placed the transmitter to my ears ,
作为 我 放置 这 发射机 到 我的 耳朵 ,

当我把发射器贴到耳朵上时，

[ðə; ði][klɜːrk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp] ,
the clerk touched a spring and the curtain rolled up ,
这 职员 感动 一个 春天 和 这 窗帘 滚动 向上 ,

店员碰了一下弹簧，帘子就卷了起来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːn] .
displaying a perfect picture of the stage in the opening scene .
显示 一个 完美的 图片 的 这 阶段 在 这 开幕 场景 .

开场画面完美展现了舞台景象。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piktʃəd] [men][ə'pɑːn][ðə; ði]
Simultaneously the action of the play began , as if the pictured men upon the
同时地 这 行动 的 这 玩 开始 , 作为 如果 这 如图所示 男人 之上 这
[steɪdʒ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
stage were talking .
阶段 是 说 .

与此同时，戏剧的剧情也开始了，仿佛舞台上画着的人物正在交谈。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Here was no question of losing half that was said and guessing the rest .
这里 曾是 不 问题 的 输 一半 那 曾是 说 和 猜测 这 休息 .

这里不存在丢失一半所说内容然后靠猜测来获取另一半的问题。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
Not a word , not a syllable , not a whispered aside of the actors ,
不是 一个 单词 , 不是 一个 音节 , 不是 一个 低声说道 旁边 的 这 演员 ,

演员们一句话也没说，一个音节也没说，连一句窃窃私语都没有。

[wʌz; wəz][lɔːst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tʃeɪndʒd] ,
was lost ; and as the play proceeded the pictures changed ,
曾是 丢失的 ; 和 作为 这 玩 继续 这 图片 已更改 ,

丢失了；随着剧情的进行，画面也随之改变。

['ʃoʊɪŋ] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] .
showing every important change of attitude on the part of the actors .
显示 每一个 重要的 改变 的 态度 在 这 部分 的 这 演员 .

展现了演员们态度上的每一个重要转变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['biːɪŋ] ['pɪktʃərz] , [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

Of	course	the	figures	,	being	pictures	,	did	not	move	,
的	课程	这	数据	,	存在	图片	,	做过	不是	移动	,

当然，这些人物是图片，所以不会动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ] ['meni] [sək'sesɪv] ['ætitjuːdz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

but	their	presentation	in	so	many	successive	attitudes	presented	the	effect	of
但	他们的	推介会	在	所以	许多	连续	态度	呈现	这	影响	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但他们以如此多连续的姿态呈现，却产生了运动的效果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər]

and	made	it	quite	possible	to	imagine	that	the	voices	in	my	ears	were
和	制成	它	相当	可能的	到	想象	那	这	声音	在	我的	耳朵	是

['riːəli] [ðerz] .

really	theirs	.
真的	他们的	.

这让我完全可以相信，我耳边听到的声音真的是他们的声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

I	am	exceedingly	fond	of	the	drama	,
我	是	非常	喜爱	的	这	戏剧	,

我非常喜欢这部剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ['nesəseri] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]

but	the	amount	of	effort	and	physical	inconvenience	necessary	to	witness	a
但	这	数量	的	努力	和	身体的	不便	必要的	到	证人	一个

[pleɪ] [hæz; həz] ['rendərd] [maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['pleʒər] [ɪn'friːkwənt] .

play	has	rendered	my	indulgence	in	this	pleasure	infrequent	.
玩	有	渲染	我的	放纵	在	这	乐趣	不频繁	.

但是，观看戏剧需要付出大量的努力和身体上的不便，因此我很少享受这种乐趣。

['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Others	might	not	have	agreed	with	me	,
其他的	可能	不是	有	同意	和	我	,

其他人可能不同意我的观点，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wɪtʃ]

but	I	confess	that	none	of	the	ingenious	applications	of	the	phonograph	which
但	我	承认	那	没有任何	的	这	巧妙	应用程序	的	这	留声机	哪个

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [æz; əz] [ðɪs] .

I	had	seen	seemed	to	be	so	well	worth	while	as	this	.
我	有	已见	似乎	到	是	所以	出色地	值得	尽管	作为	这	.

但我不得不承认，我所见过的所有留声机的巧妙应用，似乎都没有这个应用这么有价值。

- [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn]

Hamage	had	left	me	to	make	his	purchases	,	and	found	me	on
-	有	左边	我	到	制作	他的	购买	,	和	成立	我	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['spelbaʊnd] .

his	return	still	sitting	spellbound	.
他的	返回	仍然	坐着	着迷	.

哈马格离开去购物，回来时发现我仍然目不转睛地盯着他。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkspɪr] [kəm'pliːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	Come	,	come	,	”	he	said	,	laughing	,	“	I	have	Shakespeare	complete	at	home	,
“	来	,	来	,	”	他	说	,	笑	,	“	我	有	莎士比亚	完全的	在	家	,

“来吧，来吧，”他笑着说，“我家里有全套莎士比亚作品。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['hɪrɪŋ] [pleɪz] .

and	you	shall	sit	up	all	night	,	if	you	choose	,	hearing	plays	.
和	你	将	坐	向上全部		夜晚	, 如果		你	选择	,	听力	演出	.

如果你愿意，你可以整夜听话剧。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .

But	come	along	now	,	I	want	to	take	you	upstairs	before	we	go	.
但	来	沿着	现在	,	我	想	到	拿	你	楼上	前	我们	去	.

来吧，我想带你上楼再走。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['bʌndlz] .

”	He	had	several	bundles	.
”	他	有	一些	捆绑	.

他有好几捆东西。

[wʌn] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

One	,	he	told	me	,	was	a	new	novel	for	his	wife	,
一	,	他	讲述	我	,	曾是	一个	新的	小说	为了	他的	妻子	,

他告诉我，其中一本是为他妻子写的小说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['foʊnəgræf] .

with	some	fairy	stories	for	the	children	,	—	all	,	of	course	,	phonographs	.
和	一些	仙女	故事	为了	这	孩子们	,	—	全部	,	的	课程	,	留声机	.

还有给孩子们讲的童话故事——当然，所有这些都是留声机。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Besides	,	he	had	bought	an	indispensable	for	his	little	boy	.
除了	,	他	有	买	一个	必不可少	为了	他的	小的	男生	.

此外，他还为他的小儿子买了一件必需品。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	is	no	class	,	”	he	said	,
“	那里	是	不	班级	,	”	他	说	,

“这里没有阶级之分，”他说。

“ [huːz] ['bəːdənz] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['laɪtn] [æz; əz] ['perənts] .

“	whose	burdens	the	phonograph	has	done	so	much	to	lighten	as	parents	.
“	谁	负担	这	留声机	有	完毕	所以	很多	到	减轻	作为	父母	.

“留声机为父母减轻了许多负担。”

['mʌðərz] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɔːrs] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ɑːn]

Mothers	no	longer	have	to	make	themselves	hoarse	telling	the	children	stories	on
母亲们	不	更长	有	到	制作	他们自己	嘶哑	讲述	这	孩子们	故事	在

['reɪni] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

rainy	days	to	keep	them	out	of	mischief	.
下雨	天	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.

母亲们再也不用在雨天给孩子们讲故事讲到嗓子沙哑，来阻止他们调皮捣蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][moʊst] ['roʊgɪʃ] [læd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ʌv; əv]

It	is	only	necessary	to	plant	the	most	roguish	lad	before	a	phonograph	of
它	是	仅有的	必要的	到	植物	这	最多	调皮	小伙子	前	一个	留声机	的

[sʌm; səm] ['nɜːrsəri] ['klæsɪk] ,

some	nursery	classic	,
一些	苗圃	经典的	,

只需在播放一首经典童谣的留声机前，安放一个最顽劣的小伙子即可。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjər] [tɪl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌnz]

to	be	sure	of	his	whereabouts	and	his	behavior	till	the	machine	runs
到	是	当然	的	他的	下落	和	他的	行为	直到	这	机器	跑步

[daʊn] ,

down	,
向下	,

为了确保他行踪和行为在机器停止运转之前始终在场，

[wen] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]
when **another** **set** **of** **cylinders** **can** **be** **introduced** **,** **and** **the** **entertainment**
什么时候 其他 放 的 气缸 能 是 介绍 , 和 这 娱乐
['kærid] [ɑːn] .
carried **on** **.**
携带 在 .

当另一组汽缸可以投入使用时，娱乐活动就可以继续进行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , ['pæti] [sɪŋz] [maɪn][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ,
As **for** **the** **babies** **,** **Patti** **sings** **mine** **to** **sleep** **at** **bedtime** **,** **and** **,**
作为 为了 这 婴儿 , 帕蒂 唱歌 矿 到 睡觉 在 就寝时间 , 和 ,

至于孩子们，帕蒂会在睡前唱歌哄我的宝宝们入睡，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
if **they** **wake** **up** **in** **the** **night** **,** **she** **is** **never** **too** **drowsy** **to** **do** **it** **over** **again** **.**
如果 他们 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 她 是 绝不 也 昏昏欲睡 到 做 它 超过 再次 .

如果她们半夜醒来，她也从不昏昏欲睡，总是会再做一遍。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][taɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['eɪprən] -
When **the** **children** **grow** **too** **big** **to** **be** **longer** **tied** **to** **their** **mother's** **apron** **-**
什么时候 这 孩子们 生长 也 大的 到 是 更长 系 到 他们的 母亲的 围裙 -
[strɪŋz] ,
strings **,**
字符串 ,

当孩子们长大到不再需要依附于母亲的围裙时，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
they **still** **remain** **,** **thanks** **to** **the** **children's** **indispensable** **,** **though** **out** **of** **her**
他们 仍然 保持 , 谢谢 到 这 孩子们的 必不可少 , 尽管 出去 的 她
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

即使孩子们不在她的视线范围内，他们仍然留在这里，这要感谢孩子们不可或缺的支持。

[wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
within **sound** **of** **her** **voice** **.**
之内 声音 的 她 嗓音 .

在她声音的范围内。

[wət'evər] ['tʃɑːrdʒɪz][ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][fər'get] ,
Whatever **charges** **or** **instructions** **she** **desires** **them** **not** **to** **forget** **,**
任何 收费 或者 指示 她 欲望 他们 不是 到 忘记 ,

无论她希望他们记住什么指控或指示，

[wət'evər] ['aʊərz][ɔːr] ['duːtiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
whatever **hours** **or** **duties** **she** **would** **have** **them** **be** **sure** **to** **remember** **,**
任何 小时 或者 职责 她 会 有 他们 是 当然 到 记住 ,

无论她需要工作多长时间或承担什么职责，他们一定要记住：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] .
she **depends** **on** **the** **indispensable** **to** **remind** **them** **of** **.**
她 取决于 在 这 必不可少 到 提醒 他们 的 .

她依靠不可或缺的东西来提醒他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][kraɪd][aʊt] .
" **At** **this** **I** **cried** **out** **.**
" 在 这 我 哭 出去 .

"听到这话，我大叫起来。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] , " [aɪ] [sed] ,
" **It** **is** **all** **very** **well** **for** **the** **mothers** **,** **"** **I** **said** **,**
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 这 母亲们 , " 我 说 ,

"这对母亲们来说当然很好，"我说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n][mʌst; məst] [siːm] ['enviəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪ] [kəm'peld]

“	but	the	lot	of	the	orphan	must	seem	enviable	to	a	boy	compelled
”	但	这	很多	的	这	孤儿	必须	似乎	令人羡慕	到	一个	男生	被迫

[tuː; tə] [wer] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

to	wear	about	such	an	instrument	of	his	own	subjugation	.
到	穿	关于	这样的	一个	乐器	的	他的	自己的	征服	.

“但是，对于一个被迫佩戴这种奴役自己工具的男孩来说，孤儿的命运一定令人羡慕。”

[ɪf] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [deɪ] ,

If	boys	were	what	they	were	in	my	day	,
如果	男孩们	是	什么	他们	是	在	我的	天	,

如果男孩子还像我那个年代的男孩子那样，

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wʊd] [get] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːst][ɔːr]['broʊkən] [wʊd]

the	rate	at	which	their	indispensables	would	get	unaccountably	lost	or	broken	would
这	速度	在	哪个	他们的	不可或缺的	会	得到	无故	丢失的	或者	破碎的	会

[biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋ] .

be	alarming	.
是	令人担忧	.

他们不可或缺的物品无故丢失或损坏的速度将令人震惊。

” - [læft] ,

”	Hamage	laughed	,
”	-	笑了	,

哈马奇笑了，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [hiː; hi]

and	admitted	that	the	one	he	was	carrying	home	was	the	fourth	he
和	承认	那	这	一	他	曾是	携带	家	曾是	这	第四	他

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	bought	for	his	boy	within	a	month	.
有	买	为了	他的	男生	之内	一个	月	.

他承认，他带回家的那只狗是他一个月内给儿子买的第四只狗。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]

He	agreed	with	me	that	it	was	hard	to	see	how	a	boy	was	to	get
他	同意	和	我	那	它	曾是	难的	到	看	如何	一个	男生	曾是	到	得到

[hɪz; ɪz] [groʊθ] ['ʌndər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ;

his	growth	under	quite	so	much	government	;
他的	生长	在下面	相当	所以	很多	政府	;

他同意我的看法，在政府如此严密的管控下，很难想象一个男孩如何才能健康成长；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʒen(ə)rəli] ,

but	his	wife	,	and	indeed	the	ladies	generally	,
但	他的	妻子	,	和	的确	这	女士们	一般来说	,

但他的妻子，以及所有女性，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [tuː; tə]['fæməli] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

insisted	that	the	application	of	the	phonograph	to	family	government	was	the
坚持	那	这	应用	的	这	留声机	到	家庭	政府	曾是	这

['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

greatest	invention	of	the	age	.
最	发明	的	这	年龄	.

他坚持认为，留声机应用于家庭管理是那个时代最伟大的发明。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,

Then	I	asked	a	question	which	had	repeatedly	occurred	to	me	that	day	,
然后	我	问	一个	问题	哪个	有	反复	发生	到	我	那	天	,

然后我问了一个我当天反复思考过的问题：

— [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['printərz] ?
— What had become of the printers ?
— 什么 有 变得 的 这 打印机 ?

——那些印刷厂后来怎么样了?

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ Naturally , ” replied Hamage , “ they have had a rather hard time of it .
“ 自然 , ” 回复 - , “ 他们 有 有 一个 相当 难的 时间 的 它 .

“当然,”哈马格回答说,“他们的日子过得相当艰难。”

[sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [stɪl] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [kən'tɪnju:]
Some classes of books , however , are still printed , and probably will continue
一些 课程 的 图书 , 然而 , 是 仍然 打印 , 和 大概 将要 继续
[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
to be for some time ,
到 是 为了 一些 时间 ,

然而，某些类型的书籍仍在印刷发行，而且可能还会继续印刷一段时间。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ri:dɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [rer]
although reading , as well as writing , is getting to be an increasingly rare
虽然 阅读 , 作为 出色地 作为 写作 , 是 获得 到 是 一个 日益 稀有的
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] . ”
accomplishment . ”
成就 . ”

尽管阅读和写作一样，正变得越来越难得。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʊr; jər] [sku:lz] [du:][nɑ:t] [ti:tʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
“ Do you mean that your schools do not teach reading and writing ?
“ 做 你 意思是 那 你的 学校 做 不是 教 阅读 和 写作 ?

“你的意思是说，你们的学校不教阅读和写作吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tɔ:t] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [ni:d] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['æftər]
“ Oh , yes , they are still taught ; but as the pupils need them little after
“ 哦 , 是的 , 他们 是 仍然 教授 ; 但 作为 这 学生 需要 他们 小的 后
['li:vɪŋ] [sku:l] ,
leaving school ,
离开 学校 ,

“哦，是的，这些课程还在教授；但由于学生离开学校后几乎不需要这些知识，

— [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] [sku:l] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔ:l][ðer; ðər][tekst] - [bʊks] ['bi:ɪŋ] [ˌfoʊnə'græfɪk] ,
— or even in school , for that matter , all their text - books being phonographic ,
— 或者 甚至 在 学校 , 为了 那 事情 , 全部 他们的 文本 - 图书 存在 留声机 ,

——或者就此而言，即使在学校里，他们的所有教科书都是语音记录的，

— [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ]
— they usually keep the acquirements about as long as a college
— 他们 通常 保持 这 收购 关于 作为 长的 作为 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [gri:k] .
graduate does his Greek .
毕业 做 他的 希腊语 .

—他们通常能保持这些知识的时间，和大学毕业生保持希腊语知识的时间差不多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [ɔːl'redi] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][drɑːp] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli]
There **is** **a** **strong** **movement** **already** **on** **foot** **to** **drop** **reading** **and** **writing** **entirely**
那里 是 一个 强的 移动 已经 在 脚 到 降低 阅读 和 写作 完全
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [kɔːrs] ,
from **the** **school** **course** **,**
从 这 学校 课程 ,

目前已有强烈的呼声，要求将阅读和写作完全从学校课程中剔除。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ]
but **probably** **a** **compromise** **will** **be** **made** **for** **the** **present** **by** **substituting** **a**
但 大概 一个 妥协 将要 是 制成 为了 这 展示 经过 替换 一个
['ʃɔːrthænd] [ɔːr] [fə'netɪk] ['sɪstəm] ,
shorthand **or** **phonetic** **system** **,**
速记 或者 语音 系统 ,

但目前可能会采取折衷方案，用速记或语音系统来代替。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekt][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ðəm'selvz] .
based **upon** **the** **direct** **interpretation** **of** **the** **sound** **-** **waves** **themselves** **.**
基于 之上 这 直接的 解释 的 这 声音 - 波浪 他们自己 .

基于对声波本身的直接解释。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒuəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **is** **,** **of** **course** **,** **the** **only** **logical** **method** **for** **the** **visual** **interpretation** **of**
这 是 , 的 课程 , 这 仅有的 逻辑 方法 为了 这 视觉的 解释 的
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

当然，这是对声音进行视觉诠释的唯一合乎逻辑的方法。

['stjʊdnts] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ]
Students **and** **men** **of** **research** **,** **however** **,** **will** **always** **need** **to** **understand** **how**
学生 和 男人 的 研究 , 然而 , 将要 总是 需要 到 理解 如何
[tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,
to **read** **print** **,**
到 读 打印 ,

然而，学生和研究人员始终需要了解如何阅读印刷品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'peɪ] ['fəʊnəgrɑːf]
as **much** **of** **the** **old** **literature** **will** **probably** **never** **repay** **phonographing**
作为 很多 的 这 老的 文学 将要 大概 绝不 偿还 留声机
. ”
: **”**
. ”

许多古代文学作品可能永远无法通过唱片保存下来。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [juːz] ['prɪntɪd] [freɪzɪz] , [æz; əz] [ˌsuːpər'skrɪpʃənz] ,
“ **But** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **notice** **that** **you** **still** **use** **printed** **phrases** **,** **as** **superscriptions** **,**
“ 但 , ” 我 说 , “ 我 注意 那 你 仍然 使用 打印 短语 , 作为 题词 ,

“但是，”我说，“我注意到你们仍然使用印刷短语作为标题，

['taɪtəlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . ”
titles **,** **and** **so** **forth** **.** **”**
标题 , 和 所以 前进 . ”

标题等等。”

“ [soʊ][wiː; wi][duː] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət] [ˌfoʊnə'græfɪk] ['sʌbstitjuːts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]
“ **So** **we** **do** **,** **”** **replied** **Hamage** **,** **“** **but** **phonographic** **substitutes** **could** **be** **easily**
“ 所以 我们 做 , ” 回复 - , “ 但 留声机 替代品 可以 是 容易地
[dɪ'vaɪzd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
devised **in** **these** **cases** **,**
设计 在 这些 案例 ,

“我们确实这么做了，”哈马格回答说，“但这些情况下很容易设计出录音替代品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《闭上双眼》1898(With The Eyes Shut 1898)
第2/2页

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ]
and **no** **doubt** **will** **soon** **have** **to** **be** **supplied** **in** **deference** **to** **the** **growing**
和 不 怀疑 将要 很快 有 到 是 供应 在 尊重 到 这 生长

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [riːd] . ”
number **of** **those** **who** **cannot** **read** **.** **”**
数字 的 那些 WHO 不能 读 . ”

毫无疑问，为了照顾日益增多的不识字人群，很快就必须提供这种材料了。

“ [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ðæt][ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɪn][jʊr; jər] [skuːlz] ['iːv(ə)n]
“ **Did** **I** **understand** **you** **,** **”** **I** **asked** **,** **“** **that** **the** **text** **-** **books** **in** **your** **schools** **even**
“ 做过 我 理解 你 , ” 我 问 , “ 那 这 文本 - 图书 在 你的 学校 甚至

[ɑːr; ər] ['foʊnəgræf] ? ”
are **phonographs** **?** **”**
是 留声机 ? ”

我问：“我理解得对吗？你们学校的教科书竟然是留声机？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ] ['foʊnəgræf] , [rɪ'saɪt]
“ **Certainly** **,** **”** **replied** **Hamage** **;** **“** **our** **children** **are** **taught** **by** **phonographs** **,** **recite**
“ 当然 , ” 回复 - ; “ 我们的 孩子们 是 教授 经过 留声机 , 背诵

[tuː; tə] ['foʊnəgræf] ,
to **phonographs** **,**
到 留声机 ,

“当然，”哈马奇回答说，“我们的孩子通过留声机学习，对着留声机朗诵，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['foʊnəgræf] . ”
and **are** **examined** **by** **phonographs** **.** **”**
和 是 检查 经过 留声机 . ”

并用留声机进行检测。

“ [bles] [maɪ][soʊl] !
“ **Bless** **my** **soul** **!**
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” **I** **ejaculated** **.**
” 我 射精 .

我射精了。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt]
“ **By** **all** **means** **,** **”** **replied** **Hamage** **;** **“** **but** **there** **is** **really** **nothing** **to** **be** **astonished**
“ 经过 全部 方法 , ” 回复 - ; “ 但 那里 是 真的 没有什么 到 是 惊讶

[æt; ət] .
at **.**
在 .

“当然可以，”哈马奇回答说；“但真的没有什么值得惊讶的。”

['piːp(ə)l] [lɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [baɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
People **learn** **and** **remember** **by** **impressions** **of** **sound** **instead** **of** **sight** **,** **that** **is** **all** **.**
人们 学习 和 记住 经过 印象 的 声音 反而 的 视线 , 那 是 全部 .

人们学习和记忆是通过听觉印象而不是视觉印象，仅此而已。

[ðə; ði]['prɪntər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rtɪzən] [hu:z] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [foʊ'nɑ:grəfi]

The	printer	is	,	by	the	way	,	not	the	only	artisan	whose	occupation	phonography
这	打印机	是	,	经过	这	方式	,	不是	这	仅有的	工匠	谁	职业	表音文字

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .

has	destroyed	.
有	损毁	.

顺便说一句，印刷工并不是唯一一个因留声机技术而失业的工匠。

[sɪns] [ðə; ði][dɪs'ju:s][ʌv; əv][prɪnt] , [ɔp'tɪʃənz] [hæv; həv]['moʊstli] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

Since	the	disuse	of	print	,	opticians	have	mostly	gone	to	the	poor	-	house	.
自从	这	废弃	的	打印	,	验光师	有	大多	已消失	到	这	贫穷的	-	房子	.

自从印刷术不再使用以来，验光师大多都破产了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['terəbli] [ˌəuvə'bə:dənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

The	sense	of	sight	was	indeed	terribly	overburdened	previous	to	the	introduction
这	感觉	的	视线	曾是	的确	可怕	负担过重	以前的	到	这	介绍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,

of	the	phonograph	,
的	这	留声机	,

在留声机发明之前，视觉确实承受着巨大的负担。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ɪts]['prɑ:pər] [ʃer]

and	,	now	that	the	sense	of	hearing	is	beginning	to	assume	its	proper	share
和	,	现在	那	这	感觉	的	听力	是	开始	到	认为	它是	恰当的	分享

[ʌv; əv][wɜ:rk] ,

of	work	,
的	工作	,

而现在，听觉也开始承担起它应有的责任了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz]

it	would	be	strange	if	an	improvement	in	the	condition	of	the	people's	eyes
它	会	是	奇怪的	如果	一个	改进	在	这	状况	的	这	人们的	眼睛

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['noʊtɪsəb(ə)l] .

were	not	noticeable	.
是	不是	显	.

如果人们的眼部状况没有明显改善，那才奇怪呢。

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] , [mɔ:r'oʊvər] , ['prɑ:mɪs] [ju: 'es][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Physiologists	,	moreover	,	promise	us	not	only	an	improved	vision	,	but	a
生理学家	,	而且	,	承诺	我们	不是	仅有的	一个	改进	想象	,	但	一个

['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pru:vd] [fɪ'zi:k] ,

generally	improved	physique	,
一般来说	改进	体质	,

此外，生理学家还承诺，这不仅能改善我们的视力，还能全面改善我们的体格。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['bɑ:dɪli] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [ðæt] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [noʊ]

especially	in	respect	to	bodily	carriage	,	now	that	reading	,	writing	,	and	study	no
尤其	在	尊重	到	身体上的	运输	,	现在	那	阅读	,	写作	,	和	学习	不

[lɔ:ŋgər] [ɪn'vɑ:lvz] ,

longer	involves	,
更长	涉及	,

尤其是在身体机能方面，如今阅读、写作和学习不再涉及这些方面了，

[æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ðə; ði]['sed(ə)nteri] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [spaɪn][ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] .

as	formerly	,	the	sedentary	attitude	with	twisted	spine	and	stooping	shoulders	.
作为	以前	,	这	久坐的	态度	和	扭曲	脊柱	和	弯腰	肩膀	.

和以前一样，久坐不动的姿势导致脊柱扭曲、肩膀佝偻。

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hæz; həz][æt; ət][læst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt]
The **phonograph** **has** **at** **last** **made** **it** **possible** **to** **expand** **the** **mind** **without**
这 留声机 有 在 最后的 制成 它 可能的 到 扩张 这 头脑 没有
['kræmpɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] . ”
cramping **the** **body** **.** **”**
抽筋 这 身体 . ”

留声机的发明终于使人们能够在不束缚身体的情况下拓展思维。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
“ **It** **is** **a** **striking** **comment** **on** **the** **revolution** **wrought** **by** **the** **general** **introduction**
“ 它 是 一个 引人注目 评论 在 这 革命 锻 经过 这 一般的 介绍
[ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊnəgræf] ,
of **the** **phonograph** **,**
的 这 留声机 ,

“这是对留声机普及所带来的革命性变革的鲜明评论。”

” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
” **I** **observed** **,**
” 我 观察到 ,

我观察到，

“ [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti]
“ **that** **whereas** **the** **misfortune** **of** **blindness** **used** **formerly** **to** **be** **the** **infirmity**
“ 那 然而 这 不幸 的 失明 用过的 以前 到 是 这 虚弱
[wɪtʃ] [moʊst] [kəm'pliːtli] [kʌt][ə; eɪ][mæn][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] ,
which **most** **completely** **cut** **a** **man** **off** **from** **the** **world** **of** **books** **,**
哪个 最多 完全地 切 一个 男人 离开 从 这 世界 的 图书 ,

“过去，失明是最彻底地将人与书籍世界隔绝开来的疾病；

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [rɪ'vɜːrst] . ”
which **remained** **open** **to** **the** **deaf** **,** **the** **case** **is** **now** **precisely** **reversed** **.** **”**
哪个 剩余 打开 到 这 聋 , 这 案件 是 现在 恰恰 反转 . ”

以前聋人也能参加，现在情况却完全相反了。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'vɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːt]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Hamage** **,** **“** **it** **is** **certainly** **a** **curious** **reversal** **,** **but** **not** **so** **complete**
“ 是的 , ” 说 - , “ 它 是 当然 一个 好奇的 逆转 , 但 不是 所以 完全的
[æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] .
as **you** **fancy** **.**
作为 你 想要 .

“是的，”哈马格说，“这确实是一个奇怪的逆转，但并不像你想象的那样彻底。”

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tensɪfaɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔːl] ,
By **the** **new** **improvements** **in** **the** **intensifier** **,** **it** **is** **expected** **to** **enable** **all** **,**
经过 这 新的 改进 在 这 增强器 , 它 是 预期的 到 使能够 全部 ,

由于增强器的新改进，预计所有功能都将得以实现。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [stoʊn] - [def] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , ['iːv(ə)n] [wen] [kə'nektɪd] , [æz; əz][ɑːn]
except **the** **stone** **-** **deaf** **,** **to** **enjoy** **the** **phonograph** **,** **even** **when** **connected** **,** **as** **on**
除了 这 石头 - 聋 , 到 享受 这 留声机 , 甚至 什么时候 连接 , 作为 在
['reɪlroʊd] [treɪnz] ,
railroad **trains** **,**
铁路 火车 ,

除了聋人以外，即使在火车上等连接着音响设备的情况下，人们也能欣赏留声机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌtelə'fɑːnɪk] ['waɪər] .
with **a** **common** **telephonic** **wire** **.**
和 一个 常见的 电话 金属丝 .

使用普通的电话线。

[ðə; ði] [stoʊn] - [def] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]

The	stone	-	deaf	will	of	course	be	dependent	upon	printed	books	prepared	for
这	石头	-	聋	将要	的	课程	是	依赖	之上	打印	图书	准备	为了

[ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] ,

their	benefit	,
他们的	益处	,

当然，耳聋患者将依赖于专门为他们编写的印刷书籍。

[æz; əz] [reɪzd] - [ˈletər] [bʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .

as	raised	-	letter	books	used	to	be	for	the	blind	.
作为	提高	-	信	图书	用过的	到	是	为了	这	瞎的	.

就像凸字书过去是为盲人准备的一样。

" [æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	we	entered	the	elevator	to	ascend	to	the	upper	floors	of	the
"	作为	我们	进入	这	电梯	到	上升	到	这	上	楼层	的	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

"当我们走进电梯准备前往大楼的楼上时，

- [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] , [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

Hamage	explained	that	he	wanted	me	to	see	,	before	I	left	,	the	process	of
-	解释	那	他	通缉	我	到	看	,	前	我	左边	,	这	过程	的

[ˈfəʊnəgrɑːf] [bʊks] ,

phonographing	books	,
留声机	图书	,

哈马格解释说，他想让我在离开之前看看书籍的留声机制作过程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	was	the	modern	substitute	for	printing	them	.
哪个	曾是	这	现代的	代替	为了	印刷	他们	.

这是现代印刷技术的替代品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] ,

Of	course	,	he	said	,
的	课程	,	他	说	,

"当然，"他说。

[ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][wɜːrks][wɜːr; wər][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	phonographs	of	dramatic	works	were	taken	at	the	theatres	during	the
这	留声机	的	戏剧性	作品	是	已采取	在	这	剧院	期间	这

[ˌreprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

representations	of	plays	,
表现形式	的	演出	,

戏剧作品的留声机是在剧院演出戏剧期间录制的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ɔːˈreɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsəːmənz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈsɪmələrli] [əbˈteɪnd] , [ɔːr] ,

and	those	of	public	orations	and	sermons	are	either	similarly	obtained	,	or	,
和	那些	的	民众	演讲	和	布道	是	任何一个	相似地	获得	,	或者	,

公开演讲和布道的演讲稿也以类似的方式获得，或者，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [dɪˈzaɪrd] ,

if	a	revised	version	is	desired	,
如果	一个	修改	版本	是	想要的	,

如果需要修改版本，

[ðə; ði][ˈɔːrətər][ˌɑːr ˈiː] - [diˈlivəz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] ;

the	orator	re	-	delivers	his	address	in	the	improved	form	to	a	phonograph	;
这	演说者	关于	-	交付	他的	地址	在	这	改进	形式	到	一个	留声机	;

演说家将改进后的演讲稿重新录制到留声机上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər] ['fəʊnəgrɑːf] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l]

but	the	great	mass	of	publications	were	phonographed	by	professional
但	这	伟大的	大量的	的	出版物	是	留声机	经过	专业的

[ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

elocutionists	employed	by	the	large	publishing	houses	,
演说家	受雇	经过	这	大的	出版	房屋	,

但绝大多数出版物都是由大型出版社雇佣的专业朗读者录制的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] .

of	which	this	was	one	.
的	哪个	这	曾是	一	.

其中就包括这件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

He	was	acquainted	with	one	of	these	elocutionists	,	and	was	taking	me
他	曾是	熟人	和	一	的	这些	演说家	,	和	曾是	采取	我

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

他认识其中一位演说家，正要带我去他的房间。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

We	were	so	fortunate	as	to	find	him	disengaged	.
我们	是	所以	幸运	作为	到	寻找	他	脱离	.

我们真是太幸运了，发现他已经脱离了工作状态。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd]['broʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Something	,	he	said	,	had	broken	about	the	machinery	,	and	he	was
某物	,	他	说	,	有	破碎的	关于	这	机械	,	和	他	曾是

['aɪd(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .

idle	while	it	was	being	repaired	.
闲置的	尽管	它	曾是	存在	已修复	.

他说，机器出了点问题，在修理期间他无所事事。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] .

His	work	-	room	was	an	odd	kind	of	place	.
他的	工作	-	房间	曾是	一个	奇怪的	种类	的	地方	.

他的工作室是个很奇特的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːðər] [ʃɔːrt] [eg] .

It	was	shaped	something	like	the	interior	of	a	rather	short	egg	.
它	曾是	形状	某物	喜欢	这	内部的	的	一个	相当	短的	蛋	.

它的形状有点像一个矮小鸡蛋的内部结构。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [end] ,

His	place	was	on	a	sort	of	pulpit	in	the	middle	of	the	small	end	,
他的	地方	曾是	在	一个	种类	的	讲坛	在	这	中间	的	这	小的	结尾	,

他的位置在小端中央的一个类似讲坛的地方，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

while	at	the	opposite	end	,	directly	before	him	,
尽管	在	这	对面的	结尾	,	直接地	前	他	,

而在另一端，正前方，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

and	for	some	distance	along	the	sides	toward	the	middle	,	were	arranged
和	为了	一些	距离	沿着	这	侧面	朝向	这	中间	,	是	安排

[tɪəz] [ʌv; əv] ['foʊnəgræf] .

tiers	of	phonographs	.
层级	的	留声机	.

沿着两侧向中间延伸一段距离，排列着一排排留声机。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

These	were	his	audience	,	but	by	no	means	all	of	it	.
这些	是	他的	观众	,	但	经过	不	方法	全部	的	它	.

这些是他的听众，但绝不是全部听众。

[baɪ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌðər]

By	telephonic	communication	he	was	able	to	address	simultaneously	other
经过	电话	沟通	他	曾是	有能力的	到	地址	同时地	其他

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['foʊnəgræf] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃembər] [æt; ət]['eni] ['dɪstəns] .

congregations	of	phonographs	in	other	chambers	at	any	distance	.
会众	的	留声机	在	其他	房间	在	任何	距离	.

通过电话通讯，他可以同时向任何距离的其他房间里的其他留声机听众讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bʊk] [wʌz; wəz] ['veri]

He	said	that	in	one	instance	,	where	the	demand	for	a	popular	book	was	very
他	说	那	在	一	实例	,	在哪里	这	要求	为了	一个	受欢迎的	书	曾是	非常

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他说，有一次，一本畅销书的需求量非常大，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['foʊnəgræf] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	charged	five	thousand	phonographs	at	once	with	it	.
他	有	带电	五	千	留声机	在	一次	和	它	.

他一次性给五千台留声机充了款。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['printərz] , ['prɛsmən] , ['bʊkˌbaɪndɚz] , [ænd; ənd] ['kɔːstli]

I	suggested	that	the	saying	of	printers	,	pressmen	,	bookbinders	,	and	costly
我	建议	那	这	说	的	打印机	,	新闻记者	,	装订工	,	和	昂贵

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

我建议用印刷工、印刷工人、装订工和昂贵的机器来形容这种情况。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['fəʊnəgrɑːf] [æz; əz] [kəm'perd]

together	with	the	comparative	indestructibility	of	phonographed	as	compared
一起	和	这	比较	坚不可摧	的	留声机	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [bʊks] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [tʃiːp] .

with	printed	books	,	must	make	them	very	cheap	.
和	打印	图书	,	必须	制作	他们	非常	便宜的	.

再加上留声机的耐用性远胜于印刷书籍，这必然会使留声机的书籍价格非常低廉。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] - , “ [ɪf] ['pɑːpjələr] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [hɪr] ,

“	They	would	be	,	”	said	Hamage	,	“	if	popular	elocutionists	,	such	as	Playwell	here	,
“	他们	会	是	,	”	说	-	,	“	如果	受欢迎的	演说家	,	这样的	作为	-	这里	,

“他们就会是，”哈马格说，“如果像普莱威尔这样的著名演说家，

[dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [soʊ][laɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

did	not	charge	so	like	fun	for	their	services	.
做过	不是	收费	所以	喜欢	乐趣	为了	他们的	服务	.

他们没有收取任何费用，所以感觉他们的服务很有趣。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɜːrst] - [klæs]

The	public	has	taken	it	into	its	head	that	he	is	the	only	first	-	class
这	民众	有	已采取	它	进入	它是	头	那	他	是	这	仅有的	第一的	-	班级

[ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] ,

elocutionist	,
演说家	,

公众普遍认为他是唯一一流的演说家。

[ænd; ənd][wəʊnt] [bai] ['enibɑ:di] ['ɛlsɪz] [wɜ:rk] .
and won't buy anybody else's work .
和 惯于 买 任何人 其他人的 工作 .

而且不会购买其他人的作品。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'tɜ:rprət][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd]
Consequently the authors stipulate that he shall interpret their productions , and
最后 这 作者 规定 那 他 将 解释 他们的 作品 , 和
[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
the publishers ,
这 出版商 ,

因此，作者们规定由他来诠释他们的作品，而出版商们也规定，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [ɑ:r; ər][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] .
between the public and the authors , are at his mercy .
之间 这 民众 和 这 作者 , 是 在 他的 怜悯 .

公众与作者之间的关系，都掌握在他的手中。

" - [læft] .
" Playwell laughed .
" - 笑了 .

普莱威尔笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must make my hay while the sun shines , " he said .
" 我 必须 制作 我的 干草 尽管 这 太阳 闪耀 , " 他 说 .

"我必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间干活，"他说。

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [nekst] [jɪr] ,
" Some other elocutionist will be the fashion next year ,
" 一些 其他 演说家 将要 是 这 时尚 下一个 年 ,

"明年可能会有其他演说家流行起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][get] [hæk] - [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
and then I shall only get hack - work to do .
和 然后 我 将 仅有的 得到 黑客 - 工作 到 做 .

然后我就只能做一些零碎的杂活了。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [wɪl]
Besides , there is really a great deal more work in my business than people will
除了 , 那里 是 真的 一个 伟大的 交易 更多的 工作 在 我的 商业 比 人们 将要
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

此外，我的工作量实际上比人们想象的要大得多。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['æftər][aɪ][get][æn; ən] ['ɔθɝz] ['kɑ:pi] " —
For example , after I get an author's copy " —
为了 例子 , 后 我 得到 一个 作者的 复制 " —

例如，在我拿到作者样书之后"——

" ['rɪt(ə)n] ?
" Written ?
" 书面 ?

"书面?

" [aɪ][ˌɪntə'dʒektid] .
" I interjected .
" 我 插话 .

我插话道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] , [bʌt; bət][moʊst] ['ɔːθəz] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ Sometimes it is written phonetically , but most authors dictate to a
“ 有时 它 是 书面 语音学 , 但 最多 作者 听写 到 一个
['foʊnəgræf] .
phonograph .
留声机 .

“有时是按音标拼写的，但大多数作者都是口述给留声机的。

[wel] , [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
Well , when I get it , I take it home and study it , perhaps a couple of
出色地 , 什么时候 我 得到 它 , 我 拿 它 家 和 学习 它 , 也许 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

嗯，我拿到之后，会带回家仔细研究，大概需要几天时间。

[pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
perhaps a couple of weeks , sometimes , if it is really an important work ,
也许 一个 夫妻 的 周 , 有时 , 如果 它 是 真的 一个 重要的 工作 ,

如果真的是一项重要的工作，可能需要几周时间。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz] ,
a month or two , in order to get into sympathy with the ideas ,
一个 月 或者 二 , 在 命令 到 得到 进入 同情 和 这 想法 ,

一两个月的时间，以便理解和认同这些观点。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] .
and decide on the proper style of rendering .
和 决定 在 这 恰当的 风格 的 渲染 .

并确定合适的渲染风格。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
All this is hard work , and has to be paid for .
全部 这 是 难的 工作 , 和 有 到 是 有薪酬的 为了 .

这一切都需要付出艰辛的努力，而且必须为此付费。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][baɪ] - , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt]
” At this point our conversation was broken off by Hamage , who declared that
” 在 这 观点 我们的 对话 曾是 破碎的 离开 经过 - , WHO 声明 那
,
,
,

“这时，哈马奇打断了我们的谈话，他宣称：”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [treɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
if we were to catch the last train out of town before noon ,
如果 我们 是 到 抓住 这 最后的 火车 出去 的 镇 前 中午 ,

如果我们能在中午之前赶上最后一班离开小镇的火车，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
we had no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [aʊt][tuː; tə] - [pleɪs] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .
Of the trip out to Hamage's place I recall nothing .
的 这 旅行 出去 到 - 地方 我 记起 没有什么 .

去哈马格家的那次旅行，我一点印象也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
I was , in fact ,
我 曾是 , 在 事实 ,

事实上，我当时是.....

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l]

aroused	**from**	**a**	**sound**	**nap**	**by**	**the**	**stopping**	**of**	**the**	**train**	**and**	**the**	**bustle**
被唤醒	从	一个	声音	午睡	经过	这	停止	的	这	火车	和	这	忙碌

[ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['pæsndʒə˞] .

of	**the**	**departing**	**passengers**	**.**
的	这	离开	乘客	.

火车停下，乘客们熙熙攘攘地离开，把我从酣睡中惊醒。

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Hamage	**had**	**disappeared**	**.**
-	有	消失	.

哈马奇消失了。

[æz; əz][aɪ] [grəupt] [ə'baʊt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

As	**I**	**groped**	**about**	**,**	**gathering**	**up**	**my**	**belongings**	**,**	**and**	**vaguely**	**wondering**	**what**
作为	我	摸索	关于	,	采集	向上	我的	财物	,	和	依稀	好奇	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] ,

had	**become**	**of**	**my**	**companion**	**,**
有	变得	的	我的	伴侣	,

我摸索着收拾行李，隐约想知道我的同伴去了哪里。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] , [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

he	**rushed**	**into**	**the**	**car**	**,**	**and**	**,**	**grasping**	**my**	**hand**	**,**	**gave**	**me**	**an**	**enthusiastic**
他	匆忙	进入	这	车	,	和	,	抓握	我的	手	,	给予	我	一个	热情的

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

他冲进车里，紧紧抓住我的手，热情地欢迎我。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][dɪ'mænd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['gri:tɪŋ] [maɪt]

I	**opened**	**my**	**mouth**	**to**	**demand**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**joke**	**this**	**belated**	**greeting**	**might**
我	打开	我的	嘴	到	要求	什么	种类	的	一个	开玩笑	这	迟到的	问候	可能

[bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ,

be	**intended**	**for**	**,**
是	故意的	为了	,

我张口想问，这迟来的问候究竟是什么样的玩笑，

[bʌt; bət] , [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] , [aɪ] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	**,**	**on**	**second**	**thought**	**,**	**I**	**concluded**	**not**	**to**	**raise**	**the**	**point**	**.**
但	,	在	第二	想法	,	我	结束	不是	到	增加	这	观点	.

但转念一想，我还是决定不提这一点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:n] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**observe**	**that**	**the**	**time**	**was**	**not**	**noon**	**,**
这	事实	是	,	什么时候	我	来了	到	观察	那	这	时间	曾是	不是	中午	,

事实上，当我注意到时间并非中午时，

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [left]

but	**late**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**that**	**the**	**train**	**was**	**the**	**one**	**I**	**had**	**left**
但	晚的	在	这	晚上	,	和	那	这	火车	曾是	这	一	我	有	左边

[hoʊm][ɑ:n] ,

home	**on**	**,**
家	在	,

但当时已是深夜，而且那列火车正是我离开家时乘坐的那列。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [sɪns] [ðen] ,

and	**that**	**I**	**had**	**not**	**even**	**changed**	**my**	**seat**	**in**	**the**	**car**	**since**	**then**	**,**
和	那	我	有	不是	甚至	已更改	我的	座位	在	这	车	自从	然后	,

而且从那以后，我甚至都没换过车里的座位。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

it	occurred	to	me	that	Hamage	might	not	understand	allusions	to	the	forenoon
它	发生	到	我	那	-	可能	不是	理解	暗示	到	这	午前

[wiː; wi][hæd; həd] [spent] [təˈgeðər] .

we	had	spent	together	.
我们	有	花费	一起	.

我突然想到，哈马奇可能不理解我们一起度过的那个上午的种种暗示。

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [haʊˈevər] ,

Later	that	same	evening	,	however	,
之后	那	相同的	晚上	,	然而	,

然而，就在当天晚上晚些时候，

[ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][æt; ət][maɪ]['friːkwənt][ænd; ənd]['vaɪələnt]

the	consternation	of	my	host	and	hostess	at	my	frequent	and	violent
这	惊愕	的	我的	主持人	和	女主人	在	我的	频繁	和	暴力

[ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] ['kɑːzləs] [hɪ'lærəti][left][ˌem 'iː][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

explosions	of	apparently	causeless	hilarity	left	me	no	choice	but	to	make	a
爆炸	的	显然	无因	欢闹	左边	我	不	选择	但	到	制作	一个

[kliːn] [brest] [ʌv; əv][maɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ɪkˈspɪriəns] .

clean	breast	of	my	preposterous	experience	.
干净的	胸部	的	我的	荒谬	经验	.

我的主人和女主人对我频繁而猛烈地爆发出看似毫无缘由的狂笑感到震惊，我别无选择，只能坦白地讲述我荒谬的经历。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] [ðæt] ,

The	moral	they	drew	from	it	was	the	charming	one	that	,
这	道德	他们	画	从	它	曾是	这	迷人	一	那	,

他们从中得出的教训是那个令人愉悦的教训：

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

if	I	would	but	oftener	come	to	see	them	,
如果	我	会	但	更频繁	来	到	看	他们	,

如果我能更频繁地去看望他们就好了，

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [trɪp] [wʊd] [nɑːt][soʊ][ˌʌp'set][maɪ][wɪts] .

a	railroad	trip	would	not	so	upset	my	wits	.
一个	铁路	旅行	会	不是	所以	沮丧的	我的	智慧	.

坐火车旅行不会让我如此心烦意乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神